

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

13 MEI 1993

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wetten
op de handelsvennootschappen,
gecoördineerd op 30 november 1935**

(Ingediend door Mevr. Merckx-Van Goey c.s.)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt ertoe verschillende wijzigingen in ons vennootschapsrecht aan te brengen.

Ten eerste beoogt het voorstel de Belgische wetgeving aan te passen aan enerzijds Richtlijn 89/667 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1989 inzake het vennootschapsrecht betreffende eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en anderzijds Richtlijn 89/666 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1989 betreffende de openbaarmakingsplicht voor in een Lid-Staat opgerichte bijkantoren van vennootschappen die onder het recht van een andere Staat vallen.

Ten tweede strekt het voorstel ertoe in het Belgisch recht een procedure ter beslechting van interne geschillen binnen vennootschappen alsook een uitkoopregeling in te voeren.

Ten derde wijzigt en vervolledigt het enkele bepalingen van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de gecoördineerde wetten in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen. Deze technische wijzigingen en wijzigingen ten

(*) Tweede zitting van de 48° zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

13 MAI 1993

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les lois sur les sociétés
commerciales, coordonnées le
30 novembre 1935**

(Déposée par Mme Merckx-Van Goey et consorts)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi vise à apporter plusieurs modifications à notre droit des sociétés.

Premièrement, la proposition tend à adapter la législation belge d'une part à la directive 89/667 du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1989 en matière de droit des sociétés concernant les sociétés à responsabilité limitée à un seul associé et d'autre part à la directive 89/666 du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1989 concernant la publicité des succursales créées dans un Etat membre par certaines formes de sociétés relevant du droit d'un autre Etat.

Deuxièmement, la proposition vise à introduire en droit belge une procédure de résolution des conflits internes au sein des sociétés ainsi qu'une procédure d'offre de retrait.

Troisièmement, elle modifie et complète certaines dispositions de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les lois coordonnées dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition. Ces modifications techniques et de fond concernent notamment les clauses

(*) Deuxième session de la 48° législature.

gronde hebben met name betrekking op de goedkeurings- en voorkoopclausules, de belangenconflicten, alsmede de overeenkomsten betreffende de uitoefening van het stemrecht in de algemene vergaderingen.

Ten vierde brengt het voorstel enkele wijzigingen aan in de stelsels van de coöperatieve vennootschap in de zin van de wet van 20 juli 1991.

Ten vijfde regelt het de burgerrechtelijke en vennootschapsrechtelijke aspecten van de inbreng van een algemeenheid, alsmede de inbreng van een tak van werkzaamheid.

Dit wetsvoorstel is het resultaat van besprekingen in de subcommissie die met het oog op de redactie hiervan door de Commissie belast met de problemen inzake handels- en economisch recht van de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingesteld.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK 1

Artikel 1

De coöperatieve vennootschap behoort tot de vennootschappen die door de wet naar luid van artikel 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten, als handelsvennootschappen worden erkend.

Het is niet aangewezen om in dat artikel de vormen te vermelden die een dergelijke vennootschap kan aannemen.

Art. 2

Zoals voor de naamloze vennootschap en voor de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid is het aangewezen om met betrekking tot de coöperatieve vennootschap te voorzien in de bekendmaking van het verslag van de bedrijfsrevisor, bedoeld in artikel 147*quater* van de gecoördineerde wetten.

Art. 3

Zoals voor de naamloze vennootschappen, de commanditaire vennootschappen op aandelen en de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, is het aangewezen te voorzien in de bekendmaking van het uittreksel uit de akten betreffende de benoeming en de ambtsbeëindiging van de bestuurders of zaakvoerders van coöperatieve vennootschappen.

d'agrément et de préemption, les conflits d'intérêt ainsi que les conventions relatives à l'exercice du droit de vote dans les assemblées générales.

Quatrièmement, la proposition apporte certaines modifications aux régimes de la société coopérative dans le sens de la loi du 20 juillet 1991.

Cinquièmement, elle régit d'un point de vue civil et commercial, l'apport d'universalité ainsi que l'apport d'une branche d'activités.

La présente proposition de loi est le résultat de discussions au sein de la sous-commission créée en vue de son élaboration par la Commission chargée des problèmes de droit commercial et économique de la Chambre des représentants.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{er}

Article 1^{er}

Parmi les sociétés que la loi reconnaît comme commerciales aux termes de l'article 2, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées, figure la société coopérative.

Il n'apparaît pas indiqué de mentionner dans cet article les formes que peut revêtir cette société.

Art. 2

Il s'indique de prescrire, comme c'est le cas pour la société anonyme et pour la société privée à responsabilité limitée, la publication du rapport du réviseur d'entreprises prévu, en ce qui concerne la société coopérative, à l'article 147*quater* des lois coordonnées.

Art. 3

Il s'indique que, au même titre que pour les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions et les sociétés privées à responsabilité limitée, soit prévue la publication de l'extrait des actes relatifs à la nomination et à la cessation des fonctions des administrateurs ou gérants de sociétés coopératives à responsabilité limitée.

Art. 4

Dit artikel heeft tot doel artikel 33*bis*, § 4, van de gecoördineerde wetten aan te vullen teneinde elke tegenstrijdigheid met artikel 52*bis*, § 1, derde en vierde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten te voorkomen.

Art. 5

Dit artikel heeft betrekking op de goedkeurings- of voorkoopclausules, alsmede op de overeenkomsten die dergelijke bedingen bevatten. De nieuwe § 2 bepaalt het algemene beginsel volgens hetwelk een beperking van de overdraagbaarheid niet tot gevolg mag hebben dat de onoverdraagbaarheid van het effect wordt verlengd met meer dan zes maanden te rekenen van de datum van het verzoek om goedkeuring of van de uitnodiging om het recht van voorkoop uit te oefenen. De nieuwe § 2*bis* bevat een aanvullende regeling voor de prijsbepaling in het kader van de voorkoopclausules en een regeling voor de problemen in verband met de weigering van goedkeuring. De voorgestelde tekst bevestigt de onderliggende beginselen van de wet van 18 juli 1991 en vereenvoudigt tegelijk de tekst van die wet.

Art. 6

A) en B) Dit deel van het artikel is erop gericht de regeling inzake de vervreemding van eigen aandelen in overeenstemming te brengen met die betreffende de verkrijging ervan.

C) Dit deel van het artikel strekt ertoe de besluitvorming inzake de vervreemding van eigen aandelen enigszins te versoepelen.

Met het oog hierop kan op grond van het voorgestelde eerste lid worden voorkomen dat de beslissing tot vervreemding van eigen aandelen genoteerd op een effectenbeurs gelegen in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, moet worden voorgelegd aan de algemene vergadering.

Het tweede lid biedt aan de raad van bestuur de mogelijkheid om het besluit inzake de vervreemding van de eigen aandelen bedoeld in § 4, eerste lid, 2° en 3°, te nemen zonder het te moeten voorleggen aan de algemene vergadering. Zulks is meer dan gerechtvaardigd aangezien krachtens het tweede lid van die paragraaf de erin bedoelde aandelen moeten worden vervreemd binnen een termijn van 12 maanden te rekenen van hun verkrijging.

D) De in § 7 bedoelde aangelegenheden behoren tot de bevoegdheid van de instelling die het gezag over de markt uitoefent en in die hoedanigheid moet de Beurscommissie optreden.

Art. 4

Cet article a pour objet de compléter l'article 33*bis*, § 4, des lois coordonnées afin d'éviter toute contrariété avec les dispositions de l'article 52*bis*, §1^{er}, alinéas 3 et 4, des mêmes lois coordonnées.

Art. 5

Cet article a pour objet les clauses d'agrément ou de préemption ainsi que les conventions contenant de telles clauses. Le nouveau § 2 prévoit le principe général en précisant que le fait d'avoir une limitation de la cessibilité ne peut aboutir à ce que l'incessibilité du titre soit prolongée plus de six mois à dater de la demande d'agrément ou de l'offre faite au titulaire du droit de préemption. Le nouveau § 2*bis* règle, à titre supplétif, la question du prix en ce qui concerne les clauses de préemption et règle les problèmes liés au refus d'agrément. Par rapport à la loi du 18 juillet 1991, le texte présenté ici réaffirme les principes sous-jacents à cette loi tout en apportant une certaine simplification.

Art. 6

A) et B) Cette partie de l'article vise à mettre sur le même plan le régime d'aliénation et d'acquisition d'actions propres.

C) Cette partie de l'article vise à apporter une certaine souplesse dans la prise de décisions d'aliénations d'actions propres.

A cet effet, l'alinéa 1^{er} proposé permet d'éviter de devoir soumettre à l'assemblée générale la décision d'intervention sur une bourse de valeurs située dans un Etat membre de la Communauté européenne pour l'aliénation d'actions propres qui y sont cotées.

Le deuxième alinéa permet au conseil d'administration de ne pas soumettre à l'assemblée générale la décision d'aliéner les actions propres visées au § 4, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, ce qui se justifie d'autant plus que, en vertu du deuxième alinéa dudit paragraphe, les actions y visées doivent être aliénées dans un délai de 12 mois à compter de leur acquisition.

D) La problématique soulevée au § 7 relève de l'autorité de marché et c'est à ce titre que la Commission de la Bourse doit intervenir.

Art. 7

Dit artikel beoogt een formele wijziging van de tekst.

Art. 8

A) Artikel 52septies van de Vennootschappenwet voorziet in de mogelijkheid voor vennootschappen om, onder bepaalde voorwaarden, over te gaan tot een kapitaalverhoging door de uitgifte van aandelen, die geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor het geheel van de personeelsleden of voor het geheel van de personeelsleden van hun dochtervennootschappen.

De voorgestelde wijziging heeft tot doel aan de vennootschappen de mogelijkheid te geven deze aandelen aan een deel van hun personeel of van het personeel van hun dochtervennootschappen of een deel van hun dochtervennootschappen voor te behouden.

B) en D) Het voorgestelde artikel brengt de termijn waarbinnen de aandelen uitgegeven voor het personeel onoverdraagbaar zijn van vijf op twee jaar, maar biedt aan de vennootschap tevens de mogelijkheid om een langere termijn te bepalen, die evenwel niet meer dan vijf jaar mag bedragen.

C) De termijn toegekend aan de leden van het personeel voor de uitoefening van hun inschrijvingsrecht mag krachtens artikel 52septies, § 2, 2°, niet minder bedragen dan dertig dagen. Het voorgestelde artikel is erop gericht die termijn terug te brengen tot vijftien dagen, overeenkomstig de gemeenschappelijke regeling betreffende de inschrijving in het kader van kapitaalverhogingen.

E) De nieuwe § 3 bepaalt dat ook in geval van een openbaar overnamebod de onoverdraagbaarheid van de effecten kan worden opgeheven.

Art. 9

Artikel 9 heeft betrekking op de belangenconflicten. De belangrijkste wijziging in vergelijking met de wet van 18 juli 1991 is de weglating van artikel 60, § 1, tweede en vierde lid. Het begrip « belang » heeft evenwel nog steeds betrekking op een rechtstreeks of onrechtstreeks persoonlijk belang.

Dit voorstel gebruikt in § 2 het begrip « voordeel » in plaats van het begrip « onrechtmatig voordeel ».

Verder bepaalt § 4 dat de bepalingen van de paragrafen 1 tot 3 niet gelden voor de beslissingen van dagelijks bestuur en voor de beslissingen in het kader van de functiegebonden belangenconflicten.

Het geheel van de wijzigingen moet de wet enige soepelheid verlenen. Tegelijk wordt het beginsel dat belangenconflicten ter kennis van de vennootschap moeten worden gebracht, gehandhaafd.

Art. 7

Cet article propose une modification formelle.

Art. 8

A) L'article 52septies des lois coordonnées prévoit la possibilité pour les sociétés de procéder, sous certaines conditions, à des augmentations de capital par l'émission d'actions destinées à être réservées, en tout ou en partie, à l'ensemble des membres du personnel ou à l'ensemble du personnel de leurs filiales.

La modification proposée vise à donner aux sociétés la possibilité de réserver ces actions à une partie de leur personnel ou du personnel de leurs filiales ou d'une partie de leurs filiales.

B) et D) L'article proposé porte à deux ans au lieu de cinq le délai pendant lequel les actions émises en faveur du personnel sont incessibles en réservant toutefois la possibilité pour la société de prévoir un délai plus long, lequel ne peut cependant être supérieur à cinq ans.

C) Le délai accordé aux membres du personnel pour l'exercice de leur droit de souscription ne peut, en vertu de l'article 52septies, § 2, 2°, être inférieur à trente jours. L'article proposé vise à réduire ce délai à quinze jours, conformément au régime commun en matière de souscription dans le cadre d'une augmentation de capital.

E) Le nouveau § 3 prend en considération l'offre publique d'acquisition comme condition de suspension de l'incessibilité des titres.

Art. 9

L'article 9 concerne les conflits d'intérêts. Par rapport à la loi du 18 juillet 1991, la modification la plus importante concerne la suppression des alinéas 2 et 4 du § 1^{er} de l'article 60. Toutefois, en ce qui concerne la définition de la notion d'intérêt, on s'en réfère toujours à l'intérêt personnel direct ou indirect.

En ce qui concerne le § 2, la présente proposition fait référence à la notion d'avantage au lieu d'avantage abusif.

D'autre part, le § 4 indique que les dispositions des §§ 1^{er} à 3 ne sont pas d'application pour les décisions journalières et les décisions dans le cadre des conflits de fonction.

L'ensemble des modifications doit conduire à une certaine souplesse tout en maintenant le principe que la société doit être informée des conflits d'intérêt.

Art. 10

A) Het huidige artikel 74, § 1, tweede lid, stelt dat de erin bepaalde formaliteiten ten laatste drie dagen voor de bijeenkomst van de algemene vergadering moeten worden verricht. De wijze waarop die termijn moet worden bepaald, lijkt nader te moeten worden omschreven. Het voorgestelde artikel maakt in dat verband een onderscheid tussen de gevallen waar dit probleem door de statuten is geregeld en die waar zulks niet is geschied : de statuten kunnen binnen de ter zake opgelegde limieten een termijn bepalen; bij gebreke van een dergelijke bepaling voorziet de wet in een vooraf vastgestelde termijn.

B) Er moet een einde worden gemaakt aan de verwarring die in het huidige artikel 74 bestaat tussen de begrippen « machtiging » en « volmacht ».

De machtiging is de overeenkomst waarbij een persoon aan een andere persoon de bevoegdheid verleent om voor de lastgever en in zijn naam een bepaalde opdracht uit te voeren. De volmacht is het geschreven stuk op grond waarvan de machtiging ten aanzien van derden kan worden bewezen.

C) en D) Teneinde artikel 74 bevattelijker te maken, vernummert het voorgestelde artikel een paragraaf en verplaatst het een lid (het tweede lid van § 3). In dat lid is tweemaal het woord « hetzij » weggelaten aangezien het hier gaat om cumulatieve voorwaarden : de gemachtigde kan van de instructies van de lastgever afwijken wegens vooraf onbekende omstandigheden die aan laatstgenoemde schade kunnen berokkenen.

Art. 11

A) Naar luidt van artikel 74bis, § 3, eerste lid, van de Vennootschappenwet, worden de afschriften van de notulen van de algemene vergaderingen ondertekend door de meerderheid van de bestuurders en van de commissarissen.

Het lijkt aangewezen deze formaliteit enigszins te vereenvoudigen door slechts de handtekeningen van twee bestuurders voor deze afschriften te eisen.

B) en C) Naar luid van artikel 74bis, § 3, tweede, derde en vierde lid, kan een kleine aandeelhouder, wanneer hij zulks wenst, vragen dat in de aanwezigheidslijst van de algemene vergadering van zijn naam geen melding wordt gemaakt. In dat geval worden de aandelen van die aandeelhouder geïdentificeerd aan de hand van een volgnummer.

Het is gebleken dat een dergelijke regeling problemen meebrengt wanneer de aandeelhouder zijn aandelen in open bewaring heeft gegeven bij een bank en ermee heeft ingestemd dat zij worden opgenomen in de vervangbaarheidsregeling. In dat geval bezitten de aandelen niet langer een volgnummer.

Dit artikel strekt ertoe deze moeilijkheid op te lossen door erin te voorzien dat de aandelen bedoeld

Art. 10

A) L'article 74, §1^{er}, alinéa 2, actuel prévoit que les formalités qu'il prescrit doivent être effectuées trois jours au plus tard avant la réunion de l'assemblée générale. Le mode de détermination de ce délai paraît devoir être reformulé de manière plus complète. L'article proposé distingue à cet égard selon que les statuts ont réglé la question ou non: les statuts peuvent déterminer ce délai dans des limites impératives; à défaut de pareille stipulation, la loi établit un délai préfix.

B) Il y a lieu de supprimer la confusion introduite dans le texte de l'actuel article 74 entre les notions de mandat et de procuration.

Le mandat est le contrat par lequel une personne donne à une autre le pouvoir de faire quelque chose pour le mandant et en son nom; la procuration est l'écrit permettant de faire preuve du mandat à l'égard des tiers.

C) et D) Afin de rendre l'article 74 plus intelligible, l'article proposé restructure la numérotation de ses paragraphes et déplace un alinéa (l'alinéa 2 du § 3); dans cet alinéa, les mots « soit... soit... » ont été supprimés, les deux conditions y contenues étant en effet cumulatives : le mandataire peut s'écarter des instructions du mandant en cas de circonstances inconnues et si celles-ci risquent de porter préjudice au mandant.

Art. 11

A) Aux termes de l'article 74bis, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées, les expéditions à délivrer aux tiers des procès-verbaux des assemblées générales sont signées par la majorité des administrateurs et des commissaires.

Il apparaît indiqué de simplifier quelque peu cette formalité en imposant la signature des expéditions par deux administrateurs seulement.

B) et C) Aux termes de l'article 74bis, § 3, alinéas 2, 3 et 4, un petit actionnaire qui le désire peut demander l'anonymat dans la liste des présences d'une assemblée générale. Dans ce cas, les actions de cet actionnaire doivent être identifiées à l'aide du numéro d'ordre.

Il est apparu que cette disposition pose problème lorsque le détenteur a confié ses actions en dépôt à découvert à une banque et a donné son accord pour qu'elles figurent dans le régime de fongibilité. Dans ce cas, en effet, les actions n'ont plus de numéro d'ordre.

Le présent article vise à remédier à cette difficulté en permettant que les actions visées au § 3, alinéa 3,

in § 3, derde lid, worden geïdentificeerd op grond van een door de bewaarnemer verstrekt bewijs van depotering waarop het aantal effecten is vermeld.

D) Om te controleren of de grens van 0,1 % is bereikt of overschreden, moet uitsluitend rekening worden gehouden met de aandelen die zijn neergelegd door de aandeelhouder zelf of door personen die voor zijn rekening of in onderling overleg met hem handelen, of met hem zijn verbonden.

Art. 12

Dit artikel bepaalt dat aandeelhoudersovereenkomsten de uitoefening van het stemrecht kunnen regelen en dat die overeenkomsten niet kunnen worden gesloten voor meer dan vijf jaar. Zij kunnen evenwel stilzwijgend worden verlengd.

Verder bepaalt het artikel specifieke toepassingsvoorwaarden voor vennootschappen die een publiek beroep op het spaarwezen doen of hebben gedaan.

Art. 13

A) Artikel 77 Venn. W. dient te worden aangevuld teneinde de omzetting te verwezenlijken van de afdeling III van Richtlijn 89/666/EEG. Die afdeling bepaalt dat het bestuursverslag van de vennootschap, waarin is voorzien bij artikel 46, § 2, van Richtlijn 78/660/EEG — waarvan de omzetting in het interne recht werd verwezenlijkt door de wijziging van artikel 77 door artikel 28A van de wet van 5 december 1984 — gegevens moet bevatten over het bestaan van bijkantoren van de vennootschap.

B) Dit deel van het artikel heeft de omzetting van Richtlijn 90/604/EEG tot doel.

Art. 14

Dit artikel strekt ertoe de terminologie in overeenstemming te brengen met die gebruikt in de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Art. 15

Het voorgestelde artikel strekt ertoe de interne wetgeving aan te passen aan Richtlijn 89/667 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1989 inzake het vennootschapsrecht betreffende eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (P.B. n° L. 395 van 30 december 1989).

Doelstelling van de richtlijn

Met de Twaalfde Richtlijn maakt de Raad van de Europese Gemeenschappen, binnen het kader van de

soient identifiées par une attestation de dépôt, indiquant le nombre de titres, émise par le dépositaire.

D) Il convient de ne tenir compte pour vérifier si le seuil de 0,1 % est atteint ou dépassé que des titres déposés par l'actionnaire et les personnes agissant pour son compte et celles qui lui sont liées ou qui agissent de concert avec lui.

Art. 12

L'article dispose que l'exercice du droit de vote peut faire l'objet de conventions entre actionnaires. Cet article dispose que la durée de ces conventions ne peut être supérieure à cinq ans. Elles sont toutefois renouvelables tacitement.

D'autre part il prévoit des modalités spécifiques pour les sociétés ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne.

Art. 13

A) L'article 77 des lois coordonnées doit être complété pour assurer la transposition de la section III de la directive 89/666/CEE. Cette section prévoit que le rapport de gestion de la société, prévu à l'article 46, § 2, de la directive 78/660 CEE — dont la transposition en droit interne a été réalisée par la modification apportée à l'article 77 par l'article 28A de la loi du 5 décembre 1984 — doit contenir des indications sur l'existence des succursales de la société.

B) Cette partie de l'article a pour objet la transposition de la directive 90/604/CEE.

Art. 14

Il s'agit d'une mise en conformité avec la terminologie usitée dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Art. 15

L'article proposé vise à adapter la législation interne à la directive 89/667 du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1989 en matière de droit des sociétés concernant les sociétés à responsabilité limitée à un seul associé (J.O. n° L. 395 du 30 décembre 1989).

Objectif de la directive

Grâce à la douzième directive le Conseil des Communautés européennes rend possible dans tous les

vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de eenpersoonsvennootschap mogelijk in alle Lid-Staten.

Deze aanmoediging van de toegang van de individuele ondernemer tot de vennootschappen past in het beleid dat de Raad wenst te voeren ter bevordering van de ondernemingsgeest en ter ontwikkeling van de kleine en middelgrote ondernemingen.

De bestaande wetgeving

Sinds de wet van 14 juli 1987, in werking getreden op 1 september 1987, kent het Belgische recht de eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1987).

De optie van de wetgever was de eenpersoonsvennootschap te integreren in de bestaande vennootschapsvormen, meer bepaald in de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid (BVBA), in plaats van een totaal nieuwe vennootschapsvorm in te voeren.

De fundamentele doelstelling was aan een zelfstandige ondernemer de mogelijkheid te bieden om een adequaat juridisch kader te vinden om het deel van zijn vermogen dat bestemd is voor de uitoefening van zijn beroep, af te scheiden van zijn privé-vermogen, zonder daartoe bij de oprichting van de vennootschap een beroep te moeten doen op een andere persoon (Stuk Kamer n° 539/4-85/86, blz. 9).

Zoals gesteld beoogde deze Twaalfde Richtlijn de eenpersoonsvennootschap in te stellen binnen het kader van de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. Aangezien dat al is gerealiseerd via de wet van 14 juli 1987 en de modaliteiten van deze wetgeving nauw bij de richtlijn aansluiten, schept de omzetting van de Twaalfde Richtlijn weinig problemen.

Commentaar bij het voorgestelde artikel

De wet van 14 juli 1987 betreffende de eenpersoonsvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, introduceerde de eenpersoonsvennootschap in het Belgische recht. Deze wet heeft echter ook artikel 104bis, tweede lid, Venn. W. gewijzigd.

Het vroegere artikel 104bis Venn. W. kende diegene (natuurlijke of rechtspersoon) die in zijn hand alle aandelen van de NV verenigde, een termijn van één jaar toe vanaf die vereniging in één hand om die toestand te regulariseren, hetzij door opname van een nieuwe aandeelhouder in de vennootschap, hetzij door bekendmaking van haar ontbinding.

Indien een van deze twee mogelijkheden niet werd benut, werd de enige aandeelhouder geacht hoofdelijk borg te staan voor alle verbintenissen van de vennootschap vanaf het moment van de vereniging van de aandelen in één hand.

Het huidige tweede lid van artikel 104bis Venn. W. heeft hier voor de enige aandeelhouder een nieuwe modaliteit aan toe gevoegd, waarbij deze zijn

Etats membres, dans le cadre des sociétés à responsabilité limitée, l'existence de la société à un seul associé.

Cet encouragement de l'accès de l'entrepreneur individuel aux sociétés s'inscrit dans la politique que le Conseil souhaite mener afin de favoriser l'esprit d'entreprise et de développer les petites et moyennes entreprises.

La législation existante

Depuis la loi du 14 juillet 1987, entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1987, le droit belge connaît les sociétés d'une personne à responsabilité limitée (*Moniteur belge* du 30 juillet 1987).

L'option du législateur consistait à intégrer la société d'une personne dans les formes de sociétés existantes, plus précisément dans la société privée à responsabilité limitée (SPRL), au lieu d'instaurer une forme totalement nouvelle de société.

L'objectif fondamental était de fournir aux entrepreneurs indépendants un cadre juridique adéquat leur permettant de séparer la partie de leur patrimoine qui est destinée à l'exercice de leur profession de celle qui constitue leur patrimoine privé sans pour cela devoir faire appel à un tiers pour la création d'une société (Doc. Chambre n° 539/4-85-86, p. 9).

Comme il l'a été précisé, cette douzième directive tendait à créer la société à un seul associé dans le cadre des sociétés privées à responsabilité limitée. Comme la loi précitée du 14 juillet 1987 l'a déjà réalisé et vu que les modalités de cette législation rejoignent de près la présente directive, la transposition de cette douzième directive crée peu de problèmes.

Commentaire de l'article proposé

La loi du 14 juillet 1987 relative à la société d'une personne à responsabilité limitée, a introduit la société unipersonnelle en droit belge. Elle a également modifié l'article 104bis, alinéa 2, LCSC.

L'article 104bis ancien LCSC accordait à la personne (physique ou morale) qui avait réuni entre ses mains tous les titres d'une SA, un délai d'un an à partir de la concentration des actions pour régulariser la situation, soit par l'accueil d'un nouvel actionnaire dans la société, soit par la publication de sa dissolution.

A défaut d'adopter l'une de ces voies, l'actionnaire unique était réputé caution solidaire de toutes les obligations de la société, rétroactivement à partir du moment de la réunion des actions.

Le nouvel alinéa 2 de l'article 104bis LCSC a offert une nouvelle modalité à l'actionnaire unique : transformer la SA en SPRL dans le délai d'un an, sa

persoonlijke aansprakelijkheid ziet afgewend : omzetting van de NV in een BVBA binnen de termijn van één jaar.

Deze regeling van artikel 104bis Venn. W. staat dan ook, binnen een zekere mate en voor een maximale termijn van één jaar, de werking van een « eenpersoons-NV » toe, aangezien het in één hand verenigd zijn van alle aandelen niet tot gevolg heeft dat de vennootschap van rechtswege of gerechtelijk wordt ontbonden.

Artikel 6 van de richtlijn bepaalt : « Wanneer een Lid-Staat de eenpersoonsvennootschap in de zin van artikel 2, lid 1, eveneens voor de naamloze vennootschap toestaat, is deze richtlijn van toepassing ».

De richtlijn stelt een aantal beginselen voorop waaraan een eenpersoonsvennootschap zich dient te houden, in het bijzonder : openbaarmaking bij vereniging van alle aandelen in één hand (art. 3); de enige aandeelhouder oefent de aan de algemene vergadering toegekende bevoegdheden uit en de beslissingen als algemene vergadering dienen schriftelijk te gebeuren (art. 4); indien de enige aandeelhouder eveneens bestuurder is van de NV, worden alle overeenkomsten tussen hem en de vennootschap schriftelijk aangegaan (art. 5).

Dit artikel beoogt dan ook de overeenstemming van de regeling inzake de feitelijke eenpersoons-NV met deze beginselen uit de Twaalfde Richtlijn.

De voorgestelde wijziging van artikel 104bis strekt ertoe de verplichtingen van de Twaalfde Richtlijn toe passen op de NV waarvan alle aandelen in één hand zijn verenigd.

Art. 16

Het voorgestelde artikel is erop gericht de tekst van artikel 124, eerste lid, dat betrekking heeft op de aandelen van een BVBA, in overeenstemming te brengen met die van artikel 41, eerste lid, betreffende de aandelen van een naamloze vennootschap.

De huidige tekst verbiedt met betrekking tot de BVBA's aandelen zonder vermelding van waarde en bepaalt een nominale waarde van ten minste 1 000 frank. Deze bepaling kan bepaalde kapitaalverhogingen en inzonderheid bepaalde fusies bemoeilijken.

Art. 17

Het voorgestelde artikel beoogt een aantal formele wijzigingen die erop gericht zijn de redactie van artikel 133 te verbeteren.

De tekst van artikel 133 wordt hierbij in overeenstemming gebracht met die van artikel 60.

Enerzijds strekt het artikel ertoe de interne wetgeving aan te passen aan Richtlijn 89/667 van de

responsabilité personnelle ne se trouvant ainsi jamais engagée.

Le régime de l'article 104bis LCSC permet dès lors, dans une certaine mesure et pour une durée d'un an, la SA « unipersonnelle » puisque la réunion de toutes les actions en une seule main n'entraîne plus ni la dissolution de plein droit ni la dissolution judiciaire.

L'article 6 de la directive, dispose que « Lorsqu'un Etat membre permet la société unipersonnelle, au sens de l'article 2, paragraphe 1^{er}, également pour la société anonyme, la présente directive s'applique ».

La directive suppose un certain nombre de principes auxquels doit se conformer une société unipersonnelle, en particulier : publication lors de réunion des actions en une seule main (art. 3); l'associé unique exerce les compétences attribuées à l'assemblée générale et les décisions en qualité d'assemblée générale doivent être prises par écrit (art. 4); si l'associé unique est en même temps administrateur de la SA toutes les conventions entre lui et la société doivent intervenir par écrit (art. 5).

Le présent article vise donc à mettre en concordance le régime sur les SA en réalité constituées d'une personne avec ces principes tirés de la douzième directive.

La modification proposée de l'article 104bis vise à appliquer les obligations de la 12eme directive à la SA dont toutes les actions sont réunies en une seule main.

Art. 16

L'article proposé vise à aligner la rédaction de l'article 124, alinéa 1^{er}, relatif aux parts de SPRL sur la rédaction de l'article 41, alinéa 1^{er} relatif aux actions d'une société anonyme.

Le texte actuel interdit dans les SPRL les parts sans désignation de valeur et fixe une valeur normale minimum de 1 000 francs. Cette disposition peut rendre difficile certaines augmentations de capital et notamment certaines fusions.

Art. 17

L'article proposé vise des modifications formelles destinées à améliorer la rédaction de l'article 133.

Il s'agit d'une mise en concordance du libellé de l'article 133 avec celui de l'article 60.

D'autre part l'article vise à adapter la législation interne à la directive 89/667 du Conseil des Commu-

Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1989 inzake het vennootschapsrecht betreffende eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (P.B. n° L. 395 van 30 december 1989).

Elke overeenkomst die wordt gesloten tussen een vennootschap (met één of meer vennoten) enerzijds, en een vennoot anderzijds, houdt het risico van een belangenconflict in. Het is evenwel duidelijk dat dit risico groter is bij een eenpersoonsvennootschap. Daarom dient er een zekere doorzichtigheid ten aanzien van de betrokken overeenkomsten te bestaan, en legt artikel 5 van de Twaalfde Richtlijn de verplichting op dat deze schriftelijk worden aangegaan. Deze verplichting heeft echter uitsluitend betrekking op de meest riskante overeenkomsten, dat wil zeggen deze gesloten tussen de zaakvoerder (die de vennootschap vertegenwoordigt) en de enige vennoot wanneer dezen één en dezelfde persoon zijn. Courante transacties die onder normale omstandigheden plaatsvinden, kunnen van deze verplichting worden vrijgesteld (artikel 5, tweede lid, van de Twaalfde Richtlijn).

In de Belgische wetgeving wordt thans uitdrukkelijk erkend dat het mogelijk is dat een zaakvoerder een verrichting sluit met een vennootschap waarvan hij de enige vennoot is.

Anders dan bij een meerhoofdige BVBA (art. 133, § 2, Venn. W.) moet hier geen lasthebber *ad hoc* optreden. De enige vennoot-zaakvoerder die zich bij verrichtingen tussen zichzelf en de vennootschap voor een tegenstrijdigheid van belangen geplaatst ziet, kan de desbetreffende handeling zelf stellen (art. 133, § 3, Venn. W.).

Wel werd een beschermingsmechanisme ingebouwd. Voor alle handelingen met dergelijk tegenstrijdig belang gesteld, moet de enige vennoot-zaakvoerder bijzonder verslag uitbrengen in een stuk dat tegelijk met de jaarrekening wordt neergelegd. Bovendien roept artikel 133, § 3, tweede lid, Venn. W., een bijzondere aansprakelijkheid in het leven: volgens deze bepaling is de enige vennoot-zaakvoerder immers gehouden tot vergoeding van de schade die voortvloeit uit een voordeel dat hij ten koste van de vennootschap zou hebben verkregen.

De plicht tot bijzonder verslag over verrichtingen met tegenstrijdig belang gesteld, is ingevoerd ten behoeve van derden: « hierdoor worden derden van die verrichtingen op de hoogte gebracht, wat een voldoende waarborg verschaft om deze handelingen correct te laten verlopen, gelet op de aansprakelijkheidssanctie die verbonden wordt aan die rechtshandelingen waarbij de enige vennoot-zaakvoerder zich onrechtmatig een voordeel zou hebben bezorgd ten laste van de vennootschap » (Stuk Kamer n° 539/4-85/86, blz. 14).

Het voorgestelde artikel heeft tot doel dit artikel aan te vullen in die zin dat volledig wordt voldaan aan de vereisten van Richtlijn 89/667.

nautés européennes du 21 décembre 1989 en matière de droit des sociétés concernant les sociétés à responsabilité limitée à un seul associé (J.O. n° L. 395 du 30 décembre 1989).

Tout accord conclu entre d'une part une société (comprenant un ou plusieurs associés), et d'autre part un associé, implique le risque d'un conflit d'intérêts. Il est cependant clair que ce risque est plus grand pour une société à associé unique. C'est la raison pour laquelle une certaine transparence doit exister à l'égard de ces accords, et l'article 5 de la douzième directive impose l'obligation que ceux-ci soient pris par écrit. Cette obligation se rapporte toutefois uniquement aux accords les plus risqués, c'est-à-dire à ceux conclus entre le gérant (qui représente la société) et l'associé unique lorsque ceux-ci sont une seule et même personne. Les transactions courantes ayant lieu dans des circonstances normales peuvent être dispensées de cette obligation (article 5, alinéa 2, de la douzième directive).

Dans la législation belge, la possibilité est actuellement clairement reconnue qu'un gérant puisse effectuer une opération avec une société dont il est l'associé unique.

Dans ce cas, contrairement à une SPRL comprenant plusieurs personnes (article 133, § 2, LCSC), aucun mandataire *ad hoc* ne doit intervenir. L'associé-gérant unique qui, dans des opérations effectuées entre lui-même et la société, se voit placé devant une dualité d'intérêts, peut effectuer lui-même l'opération en question (article 133, § 3, LCSC).

Un mécanisme de protection a toutefois été mis en place. Pour toutes les opérations effectuées avec une telle dualité d'intérêts, l'associé-gérant unique est tenu de rendre spécialement compte de celles-ci dans un document, à déposer en même temps que les comptes annuels. En outre, l'article 133, § 3, alinéa 2, LCSC crée une responsabilité spéciale: selon cette disposition, l'associé-gérant unique est en effet tenu de réparer le préjudice résultant d'un avantage qu'il se serait procuré au détriment de la société.

L'obligation de rendre spécialement compte des opérations effectuées avec dualité d'intérêts a été instaurée en faveur des tiers: « les tiers seront ainsi, informés de ces opérations, ce qui procure une garantie suffisante quant au déroulement correct de ces opérations, compte tenu de la sanction de responsabilité dont sont assortis les actes juridiques par lesquels l'associé unique gérant se serait irrégulièrement procuré un avantage au détriment de la société » (Doc. Chambre n° 539/4-85/86, p. 14).

L'article proposé vise à compléter cet article de manière à rendre son prescrit conforme aux exigences de la directive 89/667.

Art. 18

Het voorgestelde artikel beoogt een formele verbetering van de tekst van artikel 141, § 3.

Art. 19

A) De onoverdraagbaarheid van aandelen die een werkelijke, niet-geldelijke inbreng vertegenwoordigen, kan met betrekking tot de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid niet langer worden verantwoord aangezien de controle door de bedrijfsrevisor van de inbrengen in natura is uitgebreid tot die vennootschappen.

B) Hier wordt overeenstemming beoogd met de terminologie aangewend in de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

C) In een coöperatieve vennootschap, in tegenstelling tot de naamloze vennootschap, vormt het maatschappelijk kapitaal als zodanig geen waarborg voor derden en dient aldus enkel naar het vaste gedeelte van het kapitaal te worden verwezen.

Art. 20

Door deze toevoeging wordt beoogd de tekst van artikel 143, eerste lid, in overeenstemming te brengen met die van de artikelen 28, derde lid, en 117, derde lid.

Art. 21

A) De coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid zijn op het tijdstip van de oprichting van de vennootschap, net als de naamloze vennootschappen, onderworpen aan de controle van de inbrengen in natura door een bedrijfsrevisor (artikel 147^{quater} Venn. W.).

Het is derhalve aangewezen dat de oprichtingsakte van coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid de vermeldingen betreffende die inbrengen en de controle erop bevat, net zoals voor de naamloze vennootschappen (artikel 30, eerste lid, 11°, Venn. W.) en voor de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (artikel 121, eerste lid, 12°, Venn. W.).

B) Deze bepaling heeft tot doel een bepaling analoog aan die waarin is voorzien bij de artikelen 30, tweede lid (NV), en 121, *in fine* (BVBA), in te voeren.

Art. 22

Sedert de inwerkingtreding van de wet van 20 juli 1991 vormt artikel 146, 4°, niet langer een aanvullende bepaling bij de regels vastgesteld voor de

Art. 18

L' article proposé a pour objet une correction de forme du libellé de l'article 141, § 3.

Art. 19

A) L'incessibilité des parts représentant des apports effectifs ne consistant pas en numéraire ne se justifie plus pour les sociétés coopératives à responsabilité limitée dans la mesure où le contrôle révisoral des apports en nature a été étendu à ces sociétés.

B) Il s'agit d'une mise en conformité avec la terminologie usitée dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

C) Dans une société coopérative, contrairement à la société anonyme, le capital comme tel ne constitue pas la garantie des tiers et il convient de se référer à la seule partie fixe du capital.

Art. 20

Cette ajout vise à harmoniser le texte de l'article 143, alinéa 1^{er} avec celui des articles 28, alinéa 3, et 117, alinéa 3.

Art. 21

A) Les sociétés coopératives à responsabilité limitée sont soumises au contrôle révisoral des apports en nature, tel que prévu pour les sociétés anonymes, au moment de la constitution de la société (art. 147^{quater} LCSC).

Il s'indique par conséquent que, de même que pour les sociétés anonymes (art.30, alinéa 1^{er}, 11°, LCSC) et les sociétés privées à responsabilité limitée (art.121, alinéa 1^{er}, 12°, LCSC), l'acte constitutif des sociétés coopératives à responsabilité limitée contient les mentions relatives à ces apports et à leur contrôle.

B) Cette disposition vise à introduire une disposition analogue à celles prévues aux articles 30, alinéa 2 (SA) et 121 *in fine* (SPRL).

Art. 22

Depuis la loi du 20 juillet 1991, l'article 146, 4°, ne fait plus référence à titre de dispositions supplétives aux règles indiquées pour les sociétés anonymes. Il

naamloze vennootschappen. Daaruit volgt dat bij gebreke van statutaire bepalingen de eenparige instemming van de vennoten is vereist, zulks ongeacht het onderwerp van de algemene vergadering. Een dergelijke bepaling is te dwingend en rechtvaardigt de herinvoering van de door het artikel voorgestelde bepaling.

Art. 23

A) Aangezien die regel vreemd is aan de aard van de coöperatieve vennootschap bij wijze van deelneming, moet zij worden opgeheven.

B) Dit deel van het artikel stelt een vormverbetering voor in de tekst van het artikel 146*bis*, 2°.

Art. 24

Dit artikel strekt ertoe de verplichting in te voeren dat de aandelen die een inbreng in natura vertegenwoordigen, moeten volgestort zijn binnen een termijn van vijf jaar na de oprichting van de vennootschap, naar analogie van de bepaling van artikel 29, § 5, betreffende de naamloze vennootschap.

Art. 25

Deze invoeging is noodzakelijk aangezien in afdeling VII van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen de begrippen « zaakvoerder » en « bestuurder » door elkaar worden gebruikt.

Art. 26

Dit artikel is erop gericht de tekst van artikel 147*septies* in overeenstemming te brengen met die van artikel 29*ter* van de gecoördineerde wetten.

Art. 27

Aangezien een uittreding of uitsluiting geen aanleiding geven tot openbaarmaking, dient artikel 155 van de gecoördineerde wetten op dit punt te worden gewijzigd.

Art. 28

Artikel 158 geeft een opsomming van de bepalingen die in het belang van derden toepasselijk zijn op de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. Het voorgestelde artikel strekt ertoe die opsomming aan te vullen met de artikelen 52*ter*, 63*bis*, en 77. Het gaat om bepalingen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen en die met

s'ensuit qu'à défaut de dispositions statutaires, le consentement unanime des associés est requis quel que soit l'objet de l'assemblée générale. Ceci apparaît trop contraignant et justifie que soit réinsérée la disposition proposée par cet article.

Art. 23

A) Cette règle étant étrangère à la nature de la coopérative de participation il convient de l'abroger.

B) Cette partie de l'article propose une amélioration formelle du libellé de l'article 146*bis*, 2°.

Art. 24

Cet article vise à exiger une libération intégrale des parts représentant les apports en nature dans un délai de cinq ans à dater de la constitution de la société par analogie avec ce qui est prévu à l'article 29, § 5, pour la société anonyme.

Art. 25

Cette insertion est nécessaire compte tenu du fait que dans la section VII des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont utilisés indifféremment les vocables « gérant » ou « administrateur ».

Art. 26

Cet article vise à harmoniser le texte de l'article 147*septies* avec celui de l'article 29*ter* des lois coordonnées.

Art. 27

Une démission ou une exclusion (retraite) ne donnant pas lieu à publication, il convient de modifier l'article 155 des lois coordonnées sur ce point.

Art. 28

L'article 158 énumère les dispositions applicables aux sociétés coopératives à responsabilité limitée dans l'intérêt des tiers. L'article proposé vise à compléter cette énumération par la mention des articles 52*ter*, 63*bis* et 77. Il s'agit de dispositions applicables aux sociétés anonymes et analogues à celles qui sont prévues, en ce qui concerne les sociétés privées à

betrekking tot de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid analoog zijn aan de bepalingen van de artikelen 128ter, 130, vijfde lid, en 137 van de gecoördineerde wetten.

Art. 29

Zoals voor de BVBA (art. 136 Venn. W.) is het aangewezen om voor de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid de formaliteiten op te leggen die artikel 70bis voor de NV voorschrijft. Het past hier evenwel de formaliteiten van kennisgeving te verlichten, rekening houdend met het feit dat coöperatieve vennootschappen soms duizenden leden tellen.

Art. 30

Zoals voor de BVBA (art. 136 Venn. W.), is het aangewezen om voor de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid de formaliteiten op te leggen die het artikel 70ter voor de NV voorschrijft. Het past hier evenwel die informatieplicht binnen zekere perken te houden, rekening houdend met het feit dat, in tegenstelling tot de andere vennootschappen, de leden van een coöperatieve vennootschap tegelijk vennoot en klant van de onderneming kunnen zijn.

Art. 31

In geval van vermindering van het vaste gedeelte van het kapitaal van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid is het aangewezen in dezelfde procedure te voorzien als die bepaald in artikel 72bis voor de naamloze vennootschappen en in artikel 122ter voor de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.

Art. 32

Deze bepaling is erop gericht op de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid een bepaling van toepassing te maken die reeds bestaat voor de naamloze vennootschappen (art. 77bis) en voor de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (art. 137).

Art. 33

Het voorgestelde artikel is erop gericht op de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid een bepaling van toepassing te maken die reeds bestaat voor de naamloze vennootschappen (art. 103) en voor de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (art. 140, eerste lid).

responsabilité limitée, respectivement aux articles 128ter, 130, alinéa 5, et 137 des lois coordonnées.

Art. 29

Comme pour les SPRL (article 136 LCSC), il s'indique d'imposer à la société coopérative à responsabilité limitée, les formalités prévues à l'article 70bis pour les SA. Il convient cependant d'alléger les formalités d'information compte tenu du fait que les sociétés coopératives comptent parfois des milliers de membres.

Art. 30

Comme pour les SPRL (article 136 LCSC), il s'indique d'impose à la société coopérative à responsabilité limitée les formalités prévues à l'article 70ter pour les SA. Il convient cependant de contenir l'obligation d'information dans certaines limites compte tenu du fait que, à la différence des autres sociétés, les membres d'une coopérative peuvent être à la fois associé et client de l'entreprise.

Art. 31

Il s'indique que s'applique en cas de réduction de la part fixe du capital d'une société coopérative à responsabilité limitée, la même procédure que celle prévue, pour les sociétés anonymes à l'article 72bis et pour les sociétés privées à responsabilité limitée à l'article 122ter.

Art. 32

Cette disposition vise à rendre applicable à la société coopérative à responsabilité limitée, une disposition existant pour les sociétés anonymes (art. 77bis) et pour les sociétés privées à responsabilité limitée (art. 137).

Art. 33

L'article proposé vise à rendre applicable à la société coopérative à responsabilité limitée, une disposition existant pour les sociétés anonymes (art. 103) et pour les sociétés privées à responsabilité limitée (art. 140, alinéa 1^{er}).

Art. 34

Het voorgestelde artikel strekt ertoe op de coöperatieve vennootschap een bepaling van toepassing te maken die reeds bestaat voor de naamloze vennootschappen (art. 104) en voor de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (art. 140, derde lid).

Art. 35

De wet van ... tot wijziging, wat de fusies en splitsingen van vennootschappen betreft, van de wetten op de handelsvennootschappen, heeft gebruik gemaakt van de door artikel 30 van Richtlijn 78/885 geboden mogelijkheid om erin te voorzien dat de opleg in geld het in artikel 3 van diezelfde richtlijn vastgestelde percentage van 10 % mag te boven gaan en heeft het op 20 % van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, van de fractiewaarde van de uitgereikte aandelen gebracht.

Het voorgestelde artikel strekt ertoe dat percentage tot 10 % te verminderen.

Dat is immers het percentage bepaald in artikel 3 van de Derde Richtlijn (hoewel artikel 30 bepaalt dat het percentage mag worden overschreden).

Overigens wordt ook in het fiscaal recht in een dergelijk percentage voorzien:

— artikel 117 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten stelt dat het bij artikel 115 van hetzelfde wetboek bepaalde recht niet verschuldigd is in geval van inbreng van een algemeenheid van de goederen van een vennootschap, bij wijze van fusie, splitsing of anderszins, in een of meer nieuwe of bestaande vennootschappen, zulks onder meer op voorwaarde dat de storting in contanten die samen met de toekenning van aandelen of deelbewijzen die maatschappelijke rechten vertegenwoordigen mag worden gedaan als vergoeding van de inbreng, het tiende van de nominale waarde van de toegekende maatschappelijke aandelen of deelbewijzen niet overschrijdt;

— artikel 2 onder a) van Richtlijn 90/434/EEG betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling inzake fusies, splitsingen, inbrengen van activa en aandelenruil waarbij vennootschappen van verschillende Lid-Staten betrokken zijn, bepaalt eveneens dat de opleg in geld 10 % van de nominale waarde van de toegekende aandelen of, bij gebreke van nominale waarde, van de fractiewaarde ervan, niet mag overschrijden (zonder mogelijkheid tot overschrijding van dat percentage).

Teneinde enig verschil tussen de vennootschapsrechtelijke en de fiscale regeling te voorkomen — een dergelijk verschil kan immers tot verwarring leiden — stelt het artikel voor dat het percentage bedoeld in artikel 174/1, § 1, eveneens op 10 % wordt gebracht.

Art. 34

L'article proposé vise à rendre applicable à la société coopérative à responsabilité limitée une disposition existant pour les sociétés anonymes (art. 104) et pour les sociétés privées à responsabilité limitée (art. 140, alinéa 3).

Art. 35

Faisant usage de la faculté ouverte par l'article 30 de la directive 78/885 de prévoir que la soulte en espèces dépasse le taux de 10 %, établi à l'article 3 de la même directive, la loi du ... modifiant, en ce qui concerne les fusions et les scissions de sociétés, les lois sur les sociétés commerciales, a porté ce taux à 20 % de la valeur nominale des actions ou parts attribuées ou, à défaut de valeur nominale, de leur pair comptable.

L'article proposé vise à réduire ce taux à 10 %.

En effet, ce taux est celui qui est prévu à l'article 3 de la troisième directive (bien que l'article 30 prévoie qu'il peut être dépassé).

D'autre part, le même taux est prévu en droit fiscal :

— l'article 117 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, dispose que le droit fixé à l'article 115 du même Code n'est pas dû en cas d'apport de l'universalité des biens d'une société sous forme de fusion, scission ou autrement, à une ou plusieurs sociétés nouvelles ou préexistantes à condition, notamment, que le versement en espèces pouvant accompagner la rémunération par l'attribution d'actions ou de parts représentatives de droits sociaux ne dépasse pas le dixième de la valeur nominale des actions ou des parts sociales attribuées;

— l'article 2 sous a) de la directive 90/434/CEE concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'Etats membres différents prévoit également que la soulte en espèces ne peut pas dépasser 10 % de la valeur nominale des actions attribuées ou, à défaut de valeur nominale, de leur pair comptable (sans possibilité de dépassement de ce taux).

Afin d'éviter toute divergence entre la réglementation fiscale — pareille commerciale et divergence pouvant être source de confusion —, l'article propose, que le taux visé à l'article 174/1, § 1^{er}, soit également porté à 10 %.

Art. 36

Artikel 174/4, § 2, maakt het mogelijk dat voor het opmaken van de stand van het vermogen bedoeld in het eerste lid, 5°, geen nieuwe inventaris moet worden opgemaakt (derde lid) en in vergelijking met de vorige balans kan worden volstaan met de wijzigingen die voortvloeien uit verrichte boekingen (vierde lid, eerste zin), waarbij evenwel de tussentijdse afschrijvingen en voorzieningen, alsmede de belangrijke wijzigingen van de waarden die niet uit de boeken blijken, moeten worden vermeld (vierde lid, tweede zin).

Het artikel heeft tot doel de tekst van het artikel te wijzigen aangezien op grond van de huidige versie alleen rekening kan worden gehouden met wijzigingen die voortvloeien uit verrichte boekingen.

Art. 37

Bij fusies kunnen aandelen beneden de fractiewaarde worden uitgegeven indien het kapitaal van de overgenomen vennootschap, gelet op de in aanmerking genomen ruilverhouding, lager is dan het bedrag bereikt uit de vermenigvuldiging van de nominale waarde of de fractiewaarde van de oude aandelen met het aantal gecreëerde nieuwe aandelen.

Aangezien de bescherming van de vennoten en van derden in geval van fusie wordt gewaarborgd door de bepalingen van afdeling VIIIbis is het overbodig om met betrekking tot de uitgifte van aandelen beneden de fractiewaarde te eisen dat wordt voldaan aan de formaliteiten omschreven in artikel 33bis, § 6.

Art. 38

Dit artikel strekt ertoe de huidige tekst in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de regeling inzake hypothecair krediet.

Art. 39

Deze bepaling zorgt ervoor dat de tekst van dit artikel de samenhang van de bepalingen van de artikelen 174/3, 174/18 en 174/46 eerbiedigt.

Art. 40

Om misbruik van de splitsingsformule te voorkomen, is het nodig om de verkrijgende vennootschappen hoofdelijk aansprakelijk te maken voor alle verplichtingen die op de gesplitste vennootschap rusten.

Art. 41

Teneinde de herstructurering van ondernemingen te vergemakkelijken, onder meer door de inbreng

Art. 36

L'article 174/4, §2, vise à permettre, pour l'établissement de l'état comptable visé à l'alinéa 1^{er}, 5°, de ne pas procéder à un nouvel inventaire (alinéa 3) et de se limiter, par rapport au dernier bilan, aux modifications telles qu'elles résultent des mouvements d'écriture (alinéa 4, première phrase), sauf à acter, cependant, des amortissements et provisions intérimaires, ainsi que des changements importants de valeur n'apparaissant pas dans les écritures (alinéa 4, deuxième phrase).

L'article a pour objet de modifier le texte de l'article qui, tel qu'il est rédigé, ne permet pas d'avoir égard à d'autres variations de valeurs que celles qui résultent des écritures.

Art. 37

En cas de fusion, des émissions en-dessous du pair peuvent exister lorsque le capital de la société absorbée est, compte tenu des rapports d'échange retenus, inférieur au montant qui résulterait de la multiplication de la valeur nominale ou du pair des actions anciennes par le nombre d'actions nouvelles créées.

La protection des associés et des tiers étant, en cas de fusion, assurée par les dispositions de la section VIIIbis, il paraît superflu d'exiger en plus, en cas d'émission en-dessous du pair, l'accomplissement des formalités prévues par l'article 33bis, § 6.

Art. 38

Cet article vise à aligner le texte actuel aux dispositions du régime suivi en matière de crédit hypothécaire.

Art. 39

La disposition fait en sorte que le texte de cet article respecte la cohérence des dispositions des articles 174/3, 174/18 et 174/46.

Art. 40

Si l'on veut éviter le recours abusif à la scission, il y a lieu de rendre les sociétés bénéficiaires solidairement responsables du respect des obligations qui incombent à la société scindée.

Art. 41

En vue de faciliter les restructurations d'entreprises, notamment par la voie d'apport d'universalité ou

van een algemeenheid of een tak van werkzaamheid, verrichtingen die met betrekking tot de inkomstenbelastingen tijdelijk zijn vrijgesteld (artikel 46 van het WIB 1992), en inzake de belasting op de toegevoegde waarde een bijzondere regeling genieten (artikel 11 van het BTW-wetboek), moeten de hinderenissen die de totstandbrenging ervan bemoeilijken, zulks hoofdzakelijk op het stuk van de tegenwerpelijke aan derden, uit de weg worden geruimd.

De nieuwe afdeling, waarvan de invoering in de wetten op de handelsvennootschappen wordt voorgesteld, is erop gericht die moeilijkheden te verhelpen en toch de rechten van derden te vrijwaren.

Art. 42

In het huidige Belgische recht beschikken minderheidsvennoten slechts over een beperkt aantal middelen om hun rechten en belangen te doen gelden. Zo hebben zij het recht de algemene vergadering bijeen te roepen, op voorwaarde dat ze 20% van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. Ter gelegenheid van de jaarlijkse algemene vergadering kan de minderheidsvennoot zijn stem laten horen, de informatie raadplegen die hem naar aanleiding daarvan ter beschikking wordt gesteld en de bestuurders en commissarissen ondervragen over het jaarverslag of de agendapunten.

Recentelijk werd de minderheidsvordering, die in 1913 werd afgeschaft, opnieuw ingevoerd voor de NV's en BVBA's. Minderheidsvennoten die effecten bezitten die ten minste 1 % (in een NV) of 10 % (in een BVBA) van de stemrechten vertegenwoordigen of effecten bezitten die een gedeelte van het kapitaal vertegenwoordigen ter waarde van ten minste vijftig miljoen frank (in een NV), kunnen voor rekening van de vennootschap tegen de bestuurders een vennootschapsvordering instellen (nieuwe artikelen 66bis tot 66quater, nieuw artikel 132bis).

Een echte regeling voor het oplossen van interne geschillen kent het Belgische recht evenwel nog niet, dit in tegenstelling tot het Nederlandse, Zwitserse en Duitse recht.

Interne conflicten tussen vennoten doen zich het scherpst voor in de KMO's, die voor een groot gedeelte op familiale structuren gebaseerd zijn. Niet zelden ontstaan geschillen tussen de gewone vennoten en zij die zich met het management inlaten, waardoor het beslissingsproces aanzienlijk wordt bemoeilijkt. Niet zelden leiden dergelijke problemen uiteindelijk tot een overname in vreemde handen.

Recentelijk werd het reglement van de verrichtingen van het Participatiefonds aangepast (ministerieel besluit van 1 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 1991) met betrekking tot de financiering van de overdracht van ondernemingen.

Het is dan ook aangewezen om de geschillenregeling wettelijk te regelen.

Overeenkomstig de bewoordingen van het voorgestelde artikel 190ter, kunnen vennoten van een min-

d'apport de branches d'activités, opérations qui sous l'angle des impôts sur les revenus peuvent être effectuées sous le bénéfice de l'immunité provisoire (article 46 du CIR 1992) et qui, sous l'angle de la taxe sur la valeur ajoutée bénéficient d'un régime spécial (code de la TVA, article 11), il convient de lever les obstacles qui, principalement sous l'angle de l'opposabilité de ces opérations aux tiers, rendent celles-ci souvent difficiles.

La nouvelle section qu'il est proposé d'introduire dans les lois sur les sociétés vise à remédier à ces difficultés, tout en sauvegardant les droits des tiers.

Art. 42

Le droit belge n'offre aux associés minoritaires qu'un nombre restreint de moyens pour faire valoir leurs droits et intérêts. C'est ainsi qu'ils ont le droit de convoquer l'assemblée générale à condition qu'ils représentent 20% du capital social. A l'occasion de l'assemblée générale annuelle, l'associé minoritaire peut exprimer son point de vue, examiner les informations qui lui sont fournies et interroger les administrateurs et les commissaires au sujet du rapport annuel et des points figurant à l'ordre du jour.

L'action minoritaire, qui fut supprimée en 1913, a récemment été rétablie pour les SA et les SPRL. Les associés minoritaires qui détiennent des titres représentant au moins 1 % (dans une SA) ou 10 % (dans une SPRL) des droits de vote ou qui possèdent des titres représentant une fraction du capital égale à cinquante millions de francs au moins (dans une SA) peuvent intenter, pour le compte de la société, une action sociale contre les administrateurs (nouveaux articles 66bis à 66quater, nouvel article 132bis).

Le droit belge ne comporte cependant pas encore de véritable règlement en ce qui concerne la résolution de conflits internes et ce, contrairement aux droits néerlandais, suisse et allemand.

Les conflits internes entre associés se produisent avec le plus d'acuité dans les PME, dont la structure a le plus souvent un caractère familial. Il n'est pas rare que des litiges surgissent entre les associés ordinaires et ceux qui s'occupent de la gestion, ce qui entrave considérablement le processus de décision. Il n'est pas rare non plus que de tels problèmes entraînent finalement la reprise de la société par des tiers.

Quelques adaptations ont récemment été apportées au règlement régissant les opérations du Fonds de participation (arrêté ministériel du 1^{er} juillet 1991, *Moniteur belge* du 5 juillet 1991) en ce qui concerne le financement de la transmission d'entreprises.

Il convient d'inscrire dans la loi le règlement des litiges.

Aux termes de l'article 190ter proposé, l'associé minoritaire qui par son comportement, que ce soit ou

derheidsvennoot die door zijn gedragingen — al dan niet in de hoedanigheid van vennoot — het belang van de vennootschap ernstig schaadt, vorderen dat hij zijn aandelen tegen betaling aan hen overdraagt (gedwongen overdracht). Daartoe is evenwel vereist dat de vennoten-eisers alleen of gezamenlijk aandelen bezitten die ten minste 30 % van het geplaatste kapitaal vertegenwoordigen; tussen de eisende vennoten moet evenwel geen andere band bestaan dan het feit gezamenlijk in rechte op te treden.

Het is alleszins de bedoeling deze geschillenregeling slechts als een *ultimum remedium* te beschouwen en ze slechts als techniek aan te bieden wanneer tegenstellingen tussen aandeelhouders niet in der minne op te lossen zijn.

Daarom wordt de toegang tot de procedure niet al te gemakkelijk gemaakt. Anderzijds worden de eisen niet al te hoog gesteld, zodat de regeling ook in familiale vennootschappen kan worden toegepast.

De vordering tot overdracht of overname wordt voorgelegd aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel, zetelend als in kort geding. De vordering kan niet door de vennootschap ingeleid worden. De vennootschap dient echter op straffe van onontvankelijkheid van het verzoek gedagvaard te worden.

Met uitzondering van het recht op dividenden, kunnen de stemrechten verbonden aan de over te dragen aandelen tijdens de procedure worden geschorst. Gedurende de procedure kan de gedaagde zijn aandelen niet vervreemden, noch ze met zakelijke rechten bezwaren, behoudens toestemming van de rechter.

De voorgestelde wetgeving bepaalt de termijnen waarbinnen de overname dient te geschieden, vanaf het ogenblik dat de rechter ze bevolen heeft.

De overname geschiedt naar evenredigheid van ieders aandelenbezit, tenzij er in de statuten of een aandeelhoudersovereenkomst in een recht van voorkoop is voorzien of anders wordt overeengekomen onder de betrokken vennoten. Is in een voorkooprecht voorzien in de statuten of een aandeelhoudersovereenkomst, dan kan dat worden uitgeoefend om de aandelen tegen de door de deskundige vastgestelde prijs over te kopen. De deskundige moet, in voorkomend geval, rekening houden met de modaliteiten van de vaststelling van de prijs die in de aandeelhoudersovereenkomst voorkomen.

De Nederlandse wetgeving bevat een soortgelijke regeling (art. 335 e.v. NBW), weze het dat deze procedure ingewikkelder is en derhalve een meer ontraadende functie heeft.

Ook in de Duitse wetgeving vindt men voor de aandeelhouders van de vennootschap onder firma-naam en de commanditaire vennootschap het principe van de « Ausschluss » terug; de Zwitserse wetgeving kent een zelfde procedure voor vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.

De voorgestelde regeling verschilt hierin van de zogenaamde « uitkoopregeling » dat ze in wezen een

non en qualité d'associé, lèse gravement les intérêts de la société, peut être obligé par d'autres associés à leur céder ses parts ou actions contre paiement (cession forcée). Il est toutefois nécessaire, à cet effet, que les associés requérants détiennent séparément ou conjointement des actions ou parts représentant au moins 30% du capital souscrit; il ne doit cependant exister entre les associés requérants aucun lien autre que celui qui les unit dans leur action conjointe en justice.

Cette procédure ne doit en tout état de cause être considérée que comme un remède ultime qui ne serait appliqué qu'à des conflits entre associés ne pouvant être réglés à l'amiable.

C'est la raison pour laquelle il a été fait en sorte que l'on ne puisse recourir trop aisément à cette procédure. Par ailleurs, les conditions imposées n'étant pas trop strictes, la procédure peut également être appliquée dans des sociétés familiales.

L'action en transfert ou en reprise est soumise au président du tribunal de commerce statuant en référé. L'action ne peut être intentée par la société. Par contre, la société doit être citée à peine d'irrecevabilité de la demande.

Les droits afférents aux actions à transférer, à l'exception du droit aux dividendes, peuvent être suspendus au cours de la procédure. Durant la procédure, le défendeur ne peut aliéner ses actions, ni les grever de droits réels, sauf avec l'autorisation du juge.

La réglementation proposée détermine les délais dans lesquels la reprise doit s'effectuer dès lors qu'elle a été ordonnée par le juge.

La reprise est proportionnelle au portefeuille de parts ou d'actions de chacun des associés, sauf si les statuts ou une convention entre associés prévoient un droit de préemption ou s'il en a été convenu autrement entre les intéressés. Si les statuts ou une convention prévoient un droit de préemption, celui-ci peut être exercé pour racheter les actions au prix fixé par l'expert. L'expert doit, le cas échéant, tenir compte des modalités de détermination du prix figurant dans la clause d'agrément.

Une réglementation analogue figure dans la législation néerlandaise (art. 335 e.s. de la NBW), étant entendu que cette procédure est plus compliquée et est dès lors plus dissuasive.

Le principe de l'« Ausschluss » est également inscrit dans la législation allemande pour les actionnaires de la société en nom collectif et de la société en commandite; la législation suisse prévoit une procédure identique pour les sociétés à responsabilité limitée.

La réglementation proposée diffère de la réglementation sur le rachat en ce qu'elle suppose l'exis-

conflict binnen de vennootschap veronderstelt, een hinderlijk gedrag van één of meer vennoten, zonder dat zij die de overdracht vragen noodzakelijkerwijze de overgrote meerderheid van de aandelen moeten bezitten.

Ze staat tevens de overdracht toe van het stemrecht gehouden door de vruchtgebruiker of pandhouder van een aandeel op de titularis van het aandeel.

Art. 43

Het voorgestelde artikel 190^{quater} bepaalt dat de vennoot die zich door alle andere of welbepaalde vennoten ernstig geschaad acht, de mogelijkheid krijgt om in rechte van de andere vennoten te vorderen dat zij zijn aandelen tegen betaling overnemen (gedwongen overname), en dit in verhouding tot het aantal aandelen dat elk van die verweerders bezit.

De voorgestelde regeling geeft een vennoot aldus de mogelijkheid zijn aandelen te doen overnemen, en de vennootschap te verlaten, zonder de ontbinding ervan te moeten vorderen.

De procedure is analoog aan deze voorzien in het voorgestelde artikel 190^{ter}.

Art. 44

Het voorgestelde artikel beoogt een aandeelhouder die een zeer belangrijk percentage effecten bezit in staat te stellen in een NV die een publiek beroep op het spaarwezen doet of heeft gedaan het overige deel op te kopen. Deze verrichting heeft tot doel de werking van vennootschappen te vergemakkelijken, die thans administratieve kosten moeten dragen die niet kunnen worden verantwoord rekening houdend met hun aandeelhoudersstructuur. Zo zijn ze verplicht voor hun algemene vergaderingen formaliteiten van openbaarmaking te vervullen, zelfs al zijn er bijna geen externe aandeelhouders meer.

Deze procedure is dus een middel om de werking van de vennootschappen te rationaliseren.

De toepassing van deze regeling kan nuttig zijn voor alle NV's waar de restaandelen in handen zijn van een klein aantal aandeelhouders.

Voorts moet de regeling op de totaliteit van de door de betrokken vennootschap uitgegeven effecten slaan : effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, al dan niet stemrecht verlenen, alsook effecten die recht geven op het inschrijven op of op het verkrijgen van zulke effecten of op de omzetting van zulke effecten.

Het komt de Koning toe met name, de modaliteiten van de prijsbepaling van de effecten en de informatie- en openbaarmakingsmaatregelen, alsook de termijnen, uit te werken.

Behoudens bijzondere bepalingen, doet het voorgestelde artikel geen afbreuk aan de bestaande rege-

tence d'un conflit au sein de la société, un comportement préjudiciable d'un ou plusieurs des associés, sans que ceux qui demandent le transfert doivent nécessairement détenir la plupart des actions.

Elle permet également le transfert du droit de vote détenu par l'usufruitier ou le créancier gagiste d'une action au titulaire de l'action.

Art. 43

L' article 190^{quater} proposé vise à permettre à l'associé qui s'estime gravement lésé par tous les autres associés ou par certains d'entre eux d'intenter une action en justice contre les autres associés afin d'obtenir le rachat de ses parts ou actions (reprise forcée) et ce, au prorata du nombre de parts ou d'actions que détient chacun de ces défendeurs.

La réglementation proposée permet ainsi à un associé de faire reprendre ses actions et de quitter la société sans devoir en requérir la dissolution.

La procédure est analogue à celle qui est fixée à l'article 190^{ter} proposé.

Art. 44

L'article en projet vise à permettre à un actionnaire détenant un pourcentage très important de titres d'une société anonyme ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne d'en racheter le reliquat. Cette opération a pour but de faciliter le fonctionnement de sociétés tenues, aujourd'hui, à des charges administratives qui ne se justifient pas compte tenu de la structure de leur actionariat. C'est ainsi qu'elles sont obligées de faire des formalités de publicité pour les assemblées générales quand bien même il n'y a presque plus d'actionnaires extérieurs.

Cette procédure se présente donc comme un moyen de rationalisation du fonctionnement des sociétés.

La mise en oeuvre de cette technique peut être intéressante dans toutes les sociétés anonymes où les titres restants sont dans les mains d'un petit nombre d'actionnaires.

Par ailleurs, l'offre doit viser la totalité des titres émis par la société concernée par l'opération : titres représentatifs ou non du capital, conférant ou non le droit de vote ainsi que les titres donnant droit à la souscription ou à l'acquisition de tels titres ou à la conversion de tels titres.

Il appartiendra au Roi de fixer notamment les modalités de détermination du prix des titres, les mesures d'information et de publicité, ainsi que les délais.

Sauf dispositions particulières, l'article proposé ne déroge pas aux réglementations existantes, no-

lingen, met name aan de wet van 10 juni 1964 betreffende het openbaar aantrekken van spaargelden.

Art. 45

Het voorgestelde artikel strekt ertoe de interne wetgeving aan te passen aan Richtlijn 89/666 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1989 betreffende de openbaarmakingsplicht voor in een Lid-Staat opgerichte bijkantoren van vennootschappen die onder het recht van een andere staat vallen (PB n° L 395 van 30 december 1989).

Doelstelling van de richtlijn

Ten einde de uitoefening van het recht van vestiging van de in artikel 58 van het Verdrag van Rome bedoelde vennootschappen, te vergemakkelijken, schrijven artikel 54 lid 3 onder g) van het Verdrag en het Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging een coördinatie voor van de waarborgen die in de Lid-Staten van vennootschappen worden verlangd om de belangen van zowel aandeelhouders als derden te beschermen.

Tal van richtlijnen werden op basis daarvan reeds aangenomen (en in ons interne recht ingevoerd), doch de werkingssfeer beperkte zich steeds tot de kapitaalvennootschappen als zodanig (en tot de dochtervennootschappen met dergelijke rechtsvorm), maar hadden geen betrekking op de bijkantoren van deze rechtspersonen. Nochtans is de oprichting van een bijkantoor, evenals de oprichting van een dochteronderneming, een van de mogelijkheden waarover een vennootschap momenteel beschikt om haar recht van vrije vestiging in een andere Lid-Staat uit te oefenen.

Het gebrek aan coördinatie met betrekking tot de bijkantoren zou, volgens de richtlijn, een (ten opzichte van de dochterondernemingen) gelijkwaardige bescherming van de aandeelhouders en van de derden in de weg staan. Bovendien zouden de verschillen in de wetgevingen van de diverse Lid-Staten op dit gebied het recht van vrije vestiging verstoren.

Met de Elfde Richtlijn tracht de Raad van de Europese Gemeenschappen die verschillen weg te werken en een gelijkwaardige bescherming te verwezenlijken via een coördinatie van de bepalingen inzake openbaarmaking. Aldus zouden de belangen van de personen die handelen met de vennootschap via haar bijkantoren op afdoende wijze worden beschermd.

Vertrekkend van het idee dat de economische en sociale invloed van een bijkantoor en een dochteronderneming vergelijkbaar zijn, kan, voor de organisatie van de openbaarmaking, worden teruggevallen op de reeds bestaande regeling inzake kapitaalvennootschappen (Eerste Richtlijn van de Raad, dd. 9 maart 1968).

Die vergelijking wordt echter niet helemaal doorgetrokken vermits de richtlijn ervan uitgaat dat de

tamment à la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne.

Art. 45

L'article proposé vise à adapter la législation interne à la directive 89/666 du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1989 concernant la publicité des succursales créés dans un Etat membre par certaines formes de sociétés relevant du droit d'un autre Etat (JO n° L 395 du 30 décembre 1989).

Objectif de la directive

Afin de faciliter l'exercice de la liberté d'établissement des sociétés visées à l'article 58 du Traité de Rome, l'article 54 paragraphe 3 point g) du traité et le Programme général pour la suppression des restrictions à la liberté d'établissement prévoient la coordination des garanties qui sont exigées des sociétés, dans les Etats membres, pour protéger les intérêts tant des associés que des tiers.

De nombreuses directives ont déjà été adoptées sur cette base (et introduites dans notre droit interne), mais le champ d'action s'est toujours limité à des sociétés de capitaux en tant que telles (et aux filiales ayant une forme juridique analogue), mais ne visaient pas les succursales de ces personnes morales. Cependant, la constitution d'une succursale, de même que la constitution d'une entreprise filiale, est l'une des possibilités qui, à l'heure actuelle, sont ouvertes à une société désireuse d'exercer son droit de libre établissement dans un autre Etat membre.

Le défaut de coordination relatif aux succursales constituerait, selon la directive, une entrave (à l'égard des entreprises filiales) à une protection égale des actionnaires et des tiers. En outre, les disparités dans les législations des différents Etats membres feraient obstacle sur ce plan au droit de libre établissement.

Au moyen de la onzième directive, le Conseil des Communautés européennes tente d'effacer ces disparités et vise, par une coordination des dispositions relatives à la publicité, la réalisation d'une protection équivalente. Ainsi, les intérêts des personnes qui traitent avec la société par l'intermédiaire de ses succursales seraient protégés de manière efficace.

Partant de l'idée que l'influence économique et sociale d'une succursale et d'une entreprise filiale sont comparables, l'on pourra en revenir, pour l'organisation de la publicité, à la réglementation existante relative aux sociétés de capitaux (première directive du Conseil du 9 mars 1968).

Cette comparaison n'est cependant pas poussée plus loin vu que la directive part du principe que la

openbaarmaking van de bijkantoren voor een aantal gegevens die specifiek het bijkantoor betreffen, wordt gerealiseerd door verwijzing naar het register van de vennootschap in de Lid-Staat waar deze haar zetel heeft (althans voor vennootschappen met zetel in een EEG-Lid-Staat).

Het begrip bijkantoor

Het begrip « bijkantoor » wordt nergens in de Richtlijn gedefinieerd. Voor de inhoud van dit begrip werd echter steeds verwezen naar de interpretatie die het Hof van Justitie hieraan geeft.

Het Hof van Justitie heeft inderdaad in een aantal arresten dit begrip trachten inhoud te geven. Als kenmerkend voor een bijkantoor werden volgende beginselen vooropgesteld :

— economische afhankelijkheid van het bijkantoor (onderworpenheid aan « toezicht of leiding » van het moederbedrijf (H.v.J., 6 oktober 1976, n° 14/76, De Bloos/Bouyer, Rec., 1976, 1497);

— duurzaamheid en verbondenheid met de economische activiteit van de hoofdzetel.

« Het begrip filiaal, agentschap of enige andere vestiging impliceert een centrum van werkzaamheid, dat zich naar buiten duurzaam manifesteert als het verlengstuk van een moederbedrijf, met een eigen directie en materiële uitrusting, zodat het zaken met derden kan doen en wel dusdanig, dat dezen, ofschoon wetend dat eventueel een rechtsband met het in het buitenland gevestigde moederbedrijf zal ontstaan, zich niet rechtstreeks daartoe behoeven te wenden en zaken kunnen doen in bedoeld centrum, dat het verlengstuk ervan vormt » (H.v.J., 22 november 1978, n° 33/78, Somafer-Ferngas, Rec., 1978, 2183).

In zijn arrest van 18 maart 1981 (n° 139/80, Blanckaert/Trost, Rec., 1981, 819) heeft het Hof van Justitie tenslotte de handelsagent uitgesloten uit deze begripsomschrijving.

Uit deze arresten blijkt dus dat een bijkantoor wordt beschouwd als een permanente, economisch afhankelijke vestiging van de hoofdzetel. Hier werd dan uit afgeleid dat zij over geen eigen rechtspersoonlijkheid onderscheiden van deze van de hoofdzetel kan beschikken. Het bijkantoor vormt het verlengstuk van de hoofdzetel, het handelt dan ook met derden in naam van deze hoofdzetel.

Ook ons interne recht kent het begrip bijkantoor. Zo bepaalt artikel 198 Vennootschappenwet dat de artikelen betreffende de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekening, alsook artikel 81, toepasselijk zijn op de buitenlandse vennootschappen die een bijkantoor of enig centrum van werkzaamheden in België hebben.

De wet zelf definieert dit begrip echter niet. Het is het Hof van Cassatie geweest dat hier de nodige verduidelijkingen heeft verstrekt omtrent de inhoud van deze term.

Om te bepalen dat een vennootschap een bijkantoor of een centrum van werkzaamheden in België

publicité des succursales est réalisée, pour un certain nombre de données spécifiques à celles-ci, par référence au registre de la société dans l'Etat membre où se situe le siège social de cette dernière (du moins pour les sociétés dont le siège est situé dans un Etat membre de la CEE).

La notion de succursale

Il ne figure dans la directive aucune définition de la notion de « succursale ». Pour le contenu de cette notion, il a cependant déjà été fait référence à l'interprétation que lui donne la Cour de Justice.

En effet, la Cour de Justice a, dans un certain nombre d'arrêtés, tenté de donner un contenu à cette notion. Les principes suivants ont été avancés comme caractéristiques d'une succursale:

— la dépendance économique de la succursale (soit sa soumission à la direction et au contrôle de la société mère, C. de J., 6 octobre 1976, n° 14/76, De Bloos/Bouyer, Rec., 1976, 1497);

— une activité économique en liaison avec l'activité de la maison-mère et une permanence.

« La notion de succursale, d'agence ou tout autre établissement implique un centre d'opération qui se manifeste de façon durable vers l'extérieur comme le prolongement d'une maison-mère, pourvu d'une direction et matériellement équipé de façon à pouvoir négocier des affaires avec des tiers, de telle façon que ceux-ci, tout en sachant qu'un lien de droit éventuel s'établira avec la maison-mère dont le siège est à l'étranger, sont dispensés de s'adresser directement à celle-ci et peuvent conclure des affaires au centre d'opération qui en constitue le prolongement » (C. de J., 22 novembre 1978, n° 33/78, Somafer-Ferngas, Rec., 1978, 2183).

Dans son arrêt du 18 mars 1981 (n° 139/80, Blanckaert/Trost, Rec., 1981, 819), la Cour de Justice a finalement exclu de la définition de cette notion un agent commercial.

Il ressort donc de ces arrêts qu'une succursale est considérée comme un établissement permanent, dépendant économiquement du siège principal. Il en a été déduit qu'elle ne peut disposer d'aucune personnalité juridique propre, distincte de celle du siège principal. La succursale constitue le prolongement du siège principal, elle agit dès lors vis-à-vis des tiers au nom de ce siège principal.

Notre droit interne connaît également la notion de succursale. Ainsi, l'article 198 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoit que les articles relatifs à la publicité des actes et des comptes annuels et l'article 81 sont applicables aux sociétés étrangères qui fonderont en Belgique une succursale ou un siège quelconque d'opération.

Cependant, la loi elle-même ne définit pas cette notion. C'est la Cour de Cassation qui a fourni les éclaircissements nécessaires concernant le fond de ce terme.

Afin de déterminer qu'une société dispose d'une succursale ou d'un centre d'opération en Belgique

heeft in de zin van art. 198 Venn. W., heeft het Hof van Cassatie een dubbel criterium vooropgesteld : een vreemde vennootschap heeft een centrum van werkzaamheden in België, wanneer zij er regelmatig daden verricht die tot haar maatschappelijke bedrijvigheid behoren, en zij er vertegenwoordigd is door een lasthebber die bevoegd is om haar tegenover derden te verbinden. (Cass. 24 maart 1930, Pas., 1930, I, 170; Cass., 18 december 1941, Pas. 1941, I, 467; RIGAUX, F., « La notion de « succursale » d'une société étrangère en droit belge », in *Liber Amicorum Baron Louis Fredericq*, II, Gent, E. Story-Scientia, 1966, blz. 815 e.v.)

Een bijkantoor is dus afhankelijk van een andere onderneming voor wier rekening en naam, en onder wier verantwoordelijkheid het werkt. Het bijkantoor kan wel een eigen bestuur hebben, maar maakt op zich geen zelfstandige juridische entiteit uit : het maakt deel uit van een bestaande vennootschap. Het bestaan van een bijkantoor steunt op feitelijke elementen.

Daarentegen maakt een dochtervennootschap wel een eigen juridische entiteit uit. De dochtervennootschap is georganiseerd aan de hand van juridische elementen; met name een afzonderlijke vennootschapsstructuur en aandelenparticipaties. Een dochtervennootschap is een vennootschap ten opzichte waarvan een door een andere vennootschap uitgeoefende controlebevoegdheid bestaat. De begrippen moedervennootschap en dochtervennootschap worden voor de toepassing van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gedefinieerd in een koninklijk besluit van 14 oktober 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1991).

Samenvattend kan dus worden gesteld dat een dochteronderneming een zelfstandige vennootschap met een eigen rechtspersoonlijkheid is die losstaat van de rechtspersoonlijkheid van het moedervennootschap en zelf voor haar verplichtingen t.o.v. haar schuldeisers en derden aansprakelijk is. Terwijl een bijkantoor een bedrijf is dat deel uitmaakt van een vennootschap. Een bijkantoor is bijgevolg geen rechtspersoon : het heeft geen crediteuren of debiteuren; personen die met een bijkantoor zaken doen, treden in werkelijkheid in contact met de vennootschap waarvan dit bijkantoor deel uitmaakt; de vennootschap is rechtstreeks gebonden door de handelingen van haar bijkantoor, waarvoor zij rechtstreeks en als enige aansprakelijk is.

Commentaar bij het voorgestelde artikel

Wat de buitenlandse vennootschappen betreft die een bijkantoor of enig centrum van werkzaamheden in België oprichten, bepaalt het huidige artikel 198 Vennootschappenwet reeds dat de artikelen betreffende de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekening, alsook artikel 81, hierop van toepassing zijn. Het algemeen beginsel van deze Elfde Richtlijn (openbaarmakingsplicht van de bijkantoor)

dans le sens de l'article 198 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la Cour de Cassation est partie d'un double principe : une société étrangère dispose d'un centre d'opération en Belgique lorsqu'elle y accomplit régulièrement des actes rentrant dans son activité sociale et qu'elle y est représentée par un mandataire capable de l'engager envers les tiers. (Cass. 24 mars 1930, Pas., 1930, I, 170; Cass., 18 décembre 1941, Pas. 1941, I, 467; RIGAUX, F., « La notion de « succursale » d'une société étrangère en droit belge », in *Liber Amicorum Baron Louis Fredericq*, II, Gand, E. Story-Scientia, 1966, pp. 815 et suiv.)

Une succursale est donc dépendante d'une autre entreprise pour le compte, au nom et sous la responsabilité de laquelle elle opère. La succursale peut disposer d'une gestion propre mais ne constitue pas en soi une entité juridique indépendante : elle fait partie d'une société existante. L'existence d'une succursale repose sur des éléments de fait.

Par contre, une société filiale constituée, elle, une entité juridique propre. La société filiale est organisée au moyen d'éléments juridiques; notamment, une structure sociale et des participations actionnaires particulières. Une société filiale est une société soumise à une compétence de contrôle, exercée par une autre société. Les notions de société mère et de société filiale sont définies, pour l'application des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, dans un arrêté royal du 14 octobre 1991 (*Moniteur belge* du 24 octobre 1991).

En résumé, il peut donc être affirmé qu'une société filiale est une société indépendante dotée d'une personnalité juridique propre qui est distincte de la personnalité juridique de la société mère et qui est elle-même responsable de ses obligations vis-à-vis de ses créanciers et de tiers, tandis qu'une succursale est une entreprise faisant partie d'une société. Une succursale n'est par conséquent pas une personne morale : elle n'a pas de créanciers ni de débiteurs, les personnes qui font des affaires avec une succursale entrent en réalité en contact avec la société dont celle-ci fait partie, la société est directement liée par les opérations de sa succursale, pour laquelle elle est directement et la seule responsable.

Commentaire de l'article proposé

Pour ce qui est des sociétés étrangères qui fondent en Belgique une succursale ou un siège quelconque d'opération, l'actuel article 198 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoit déjà que les articles concernant la publicité des actes et des comptes annuels, ainsi que l'article 81, sont d'application. Le principe général de cette onzième directive (obligation de publicité des succursales) est donc

ren) is dus vergelijkbaar met artikel 198 Vennootschappenwet.

Geen onderscheid wordt momenteel gemaakt qua bekend te maken stukken tussen de vennootschap met maatschappelijke zetel in België (al dan niet dochteronderneming van een buitenlandse vennootschap) en de openbaarmaking waartoe de buitenlandse vennootschap is gehouden ten gevolge van de vestiging van een bijkantoor in België. De openbaarmaking van het bijkantoor slaat dus eveneens op de gegevens als bedoeld bij de artikelen 7 of 9, 10, 11*bis* en 12 Vennootschappenwet.

In een streven naar een zo groot mogelijke uniformiteit van de bekend te maken gegevens somt de Elfde Richtlijn in zijn artikel 2, § 1, de akten en gegevens op waarop de openbaarmakingsplicht betrekking heeft voor bijkantoren van in EEG-Lid-Staten gevestigde vennootschappen. De restrictieve zin waarin de eerste paragraaf van artikel 2 van de Elfde Richtlijn is opgevat maakt het niet mogelijk dit kader van voorgeschreven gegevens te overschrijden. Deze eerste paragraaf is zowel een minimum- als een maximumbepaling. De tweede paragraaf van artikel 2 van de Elfde Richtlijn daarentegen laat de Lid-Staten de keuze om bijkomend nog een aantal openbaarmakingsverplichtingen op te leggen (zo kan onder meer de publikatie van de statuten van de buitenlandse vennootschap waarvan het bijkantoor deel uitmaakt worden voorgeschreven).

Ter verwezenlijking van de daarin neergelegde doelstellingen en om elke discriminatie op grond van het land van oorsprong van de vennootschappen te vermijden, heeft de Elfde Richtlijn niet alleen betrekking op de bijkantoren van in EEG-Lid-Staten gevestigde vennootschappen. De richtlijn viseert eveneens de bijkantoren van onder het recht van derde landen vallende vennootschappen met een vergelijkbare rechtsvorm als die waarop de richtlijn betrekking heeft.

Artikel 8 van de richtlijn bepaalt de inhoud van de openbaarmakingsplicht voor bijkantoren van vennootschappen uit derde landen. Dit artikel omschrijft daarom eveneens de akten en gegevens waarop de openbaarmakingsplicht voor bijkantoren van vennootschappen uit derde landen betrekking heeft.

De openbaarmaking geschiedt volgens de gekende beginselen van het vennootschapsrecht. Om te voorkomen dat een aantal formaliteiten moeten worden herhaald wanneer verscheidene bijkantoren worden opgericht, wordt in artikel 5 van de Elfde Richtlijn nochtans bepaald dat de openbaarmaking geschiedt bij het register van (slechts) één van deze bijkantoren, naar keuze van de vennootschap. In dat geval houdt de openbaarmakingsplicht voor de andere bijkantoren de vermelding in van het register van het bijkantoor waar de openbaarmaking heeft plaatsgevonden, alsmede van het inschrijvingsnummer van dit bijkantoor.

Bij omzendbrief wordt momenteel reeds bepaald dat, indien de buitenlandse vennootschap meerdere

comparable avec l'article 198 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

A l'heure actuelle, il n'est pas fait de distinction, en ce qui concerne les documents soumis à la publicité, entre une société ayant son siège social en Belgique (filiale ou non d'une société étrangère) et la publicité à laquelle est tenue une société étrangère en vertu de l'établissement d'une succursale en Belgique. La publicité auprès de la succursale concerne donc également les données visées aux articles 7 ou 9, 10, 11*bis* et 12 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Tendant à une uniformité aussi grande que possible des données soumises à la publicité, la onzième directive énumère, en son article 2, § 1^{er}, les actes et indications sur lesquels porte l'obligation de publicité pour les succursales de sociétés établies dans un des Etats membres de la C.E.E. Le sens restrictif dans lequel est conçu le paragraphe 1^{er} de l'article 2 de la onzième directive ne permet pas de dépasser le cadre des données prescrites. Ce paragraphe premier est une disposition tant minimale que maximale. Par contre, le paragraphe 2 de l'article 2 de la onzième directive laisse aux Etats membres le choix d'imposer un certain nombre d'obligations de publicité supplémentaires (ainsi, la publication des statuts de la société étrangère dont dépend la succursale peut notamment être prescrite).

Afin d'assurer la réalisation des objectifs qu'elle contient et pour éviter toute discrimination basée sur le pays d'origine des sociétés, la présente onzième directive ne concerne pas uniquement les succursales des sociétés établies dans un des Etats membres des C.E.E. En effet, la directive vise aussi les succursales de sociétés qui relèvent du droit de pays tiers, ayant une forme juridique comparable à celle à laquelle la directive se rapporte.

L'article 8 de la directive détermine le contenu de l'obligation de publicité pour les succursales de sociétés provenant de pays tiers. De ce fait, cet article détermine également les actes et les données sur lesquels porte l'obligation de publicité pour les succursales de sociétés provenant de pays tiers.

La publicité se fait selon les principes connus en droit de société. Toutefois, afin d'éviter la répétition d'un certain nombre de formalités lorsque différentes succursales sont fondées, il est prévu à l'article 5 de la onzième directive que la publicité doit être effectuée auprès du registre de (seulement) l'une de ces succursales, au choix de la société. Dans ce cas, l'obligation de publicité comprendra, pour les autres succursales, la mention du registre de la succursale où la publicité a eu lieu ainsi que le numéro d'immatriculation de cette succursale.

Il est actuellement déjà prévu par circulaire que, si la société étrangère fonde plusieurs succursales ou

bijkantoren of centra van werkzaamheid heeft die gelegen zijn in verschillende rechtsgebieden, zij zelf de griffie mag kiezen waar zij alle akten in hetzelfde dossier zal neerleggen (Omzendbrief van de Minister van Justitie van 24 augustus 1973, *Belgisch Staatsblad* van 1 september 1973, blz. 9894; DEWAELE, A., « De nieuwe regeling inzake de openbaarmaking van akten en stukken van ondernemingen », *T.B.H.*, 1985, blz. 610).

Dit artikel strekt er dus toe in zijn paragraaf 3 die bepaling uit de omzendbrief een wettelijke basis te verlenen. Bovendien wordt zoals de Elfde Richtlijn het voorschrijft, verduidelijkt dat de openbaarmaking bij de griffies in de rechtsgebieden van de overige bijkantoren of centra van werkzaamheden beperkt blijft tot de vermelding van het register van het bijkantoor waar de openbaarmaking heeft plaatsgevonden, alsmede het inschrijvingsnummer van dit bijkantoor. Het vennootschapsdossier van de andere bijkantoren doet met andere woorden niets meer dan doorverwijzen naar het ene vennootschapsdossier van het bijkantoor waar de volledige gegevensbestanden worden gegroepeerd.

Tot slot legt de Elfde Richtlijn (in artikel 6 voor de bijkantoren van vennootschappen uit EEG-Lid-Staten, en in artikel 10 voor bijkantoren van vennootschappen uit derde landen) aan de bijkantoren en centra van werkzaamheden de verplichting op de door hun gebruikte brieven en orderformulieren, naast de in artikel 4 van de Eerste Richtlijn vermelde gegevens, melding te maken van het register waarbij het dossier van het bijkantoor is aangelegd en het nummer waaronder het bijkantoor in dit register is ingeschreven.

Hieraan wordt tegemoet gekomen in paragraaf 5 van dit artikel.

Het voorgestelde artikel voltooit de omzetting in ons interne recht van de Elfde Richtlijn, die reeds, wat de boekhoudkundige aspecten betreft, werd gerealiseerd door het koninklijk besluit van 30 december 1991 tot wijziging van artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en van sommige uitvoeringsbesluiten van die wet (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991).

Art. 46

Deze louter formele wijzigingen zijn erop gericht de wetteksten in overeenstemming te brengen.

De onder C voorgestelde wijziging strekt ertoe de wetgeving aan te passen aan artikel 12 van de Elfde Richtlijn inzake het vennootschapsrecht betreffende de openbaarmakingsplicht voor de bijkantoren.

Art. 47

Deze toevoeging is erop gericht de wetteksten in overeenstemming te brengen.

plusieurs centres d'opération situés dans différents ressorts, elle choisira elle-même le greffe où elle effectuera les dépôts au même dossier (Circulaire du Ministre de la Justice du 24 août 1973, *Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1973, p. 9894; DEWAELE, A., « De nieuwe regeling inzake de openbaarmaking van akten en stukken van ondernemingen » *T.B.H.*, 1985, p. 610).

Le présent article, dans son paragraphe 3, tend donc à fournir un fondement légal à cette disposition émanant de la circulaire. En outre, comme le prescrit la onzième directive, il est précisé que la publicité auprès des greffes reste limitée dans les ressorts des autres succursales ou centres d'opération à la mention du registre de la succursale où a été effectuée la publicité ainsi que le numéro d'immatriculation de cette succursale. En d'autres termes, le dossier de société des autres succursales ne fait rien d'autre que de se référer au seul dossier de société de la succursale où les fichiers comprenant les données complètes sont regroupés.

Enfin, la onzième directive prescrit (à l'article 6 pour les succursales de sociétés d'Etats membres de la CEE, et à l'article 10 pour les succursales de sociétés de pays tiers) l'obligation pour les succursales et centres d'opération de faire figurer sur les lettres et notes de commande qu'ils utilisent, outre les indications prescrites à l'article 4 de la première directive, l'indication du registre auprès duquel le dossier de la succursale est ouvert ainsi que le numéro d'immatriculation de celle-ci sur ce registre.

Il est répondu à cette prescription par le paragraphe 5 de l'article.

L'article proposé achève la transposition en droit interne de la onzième directive, déjà réalisée, en ce qui concerne les aspects comptables, par l'arrêté royal du 30 décembre 1991 modifiant l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que certains arrêtés d'exécution de cette loi (*Moniteur belge* du 31 décembre 1991).

Art. 46

Ces modifications, de pure forme, visent à la coordination des textes légaux.

La modification proposée en C vise à assurer la transposition de l'article 12 de la onzième directive en matière de droit des sociétés relative à la publicité des succursales.

Art. 47

Cet ajout vise à la coordination de textes légaux.

Art. 48

Deze wijziging van louter formele aard is erop gericht de wetteksten in overeenstemming te brengen.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen van verschillende aard

Art. 49

Overeenkomstig de beginselen tot regeling van wetconflicten in de tijd (ROUBIER, P., *Le droit transitoire*, Dalloz, Paris, 1960; DE PAGE, H., *Traité élémentaire de droit civil belge*, deel I, 3^{de} uitgave, Brussel, 1962, n° 226 e.v.), is de wet van 18 juli 1991 onmiddellijk van toepassing op toekomstige toestanden en op de gevolgen in de toekomst van vroegere toestanden, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan de rechten die onherroepelijk zijn vastgelegd (Cass. 25 nov. 1991, *J.T.*, 1992, blz. 221) en onder voorbehoud van de bepalingen vervat in de artikelen 23, 49 en 50.

De onmiddellijke toepassing van de wet van 18 juli 1991 heeft tot gevolg dat de overeenkomsten waarop zij van toepassing is, in overeenstemming moeten worden gebracht. Die verplichting is geformuleerd in artikel 50, § 2, waarin is bepaald dat de voordien opgerichte vennootschappen daartoe beschikken over een termijn van achttien maanden te rekenen van de inwerkingtreding van de wet. Tevens is bepaald dat die vennootschappen in de tussentijd onderworpen blijven aan de vroegere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

De rechtsleer heeft overigens het toepassingsgebied van deze laatste bepaling nader omschreven : alleen de statutaire bepalingen die strijdig zijn met de wet van 18 juli 1991 blijven in die tussentijd van toepassing (VAN DER HAEGEN, M. en GOLLIER, J.-M., « Les sociétés commerciales, loi du 18 juillet 1991 » *J.T.*, 1992, blz. 188, n° 8; GEENS, K., « De overgangsregeling in de nieuwe vennootschaps wetten van 18 en 20 juli 1991 », *TRV*, 1991, blz. 288, n° 12; HAINAUT-HAMENDE, P., « Application dans le temps de la loi du 18 juillet 1991 », in *Le nouveau droit des sociétés (SA et SPRL), Droit transitoire*, ULG, Commission de Droit et Vie des affaires, 1992; GLANSDORFF, F. en LEMAITRE, H.-P., « L'application dans le temps de la nouvelle législation sur les sociétés commerciales : droit transitoire et adaptation des statuts », *DAOR*, 1992/24, blz. 9 en volgende).

Voor het overige is de nieuwe wet onmiddellijk van toepassing, zulks inzonderheid met betrekking tot materies die niet in de statutaire bepalingen zijn opgenomen, zoals de niet-statutaire goedkeurings- en voorkoopclausules (art. 41, § 2, art. 74^{ter}, § 2, Vennootschappenwet) of de overeenkomsten betref-

Art. 48

Cette modification, de pure forme, vise à la coordination des textes légaux.

CHAPITRE 2

Dispositions diverses

Art. 49

Conformément aux principes gouvernant les conflits de lois dans le temps (ROUBIER, P., *Le droit transitoire*, Dalloz, Paris, 1960; DE PAGE, H., *Traité élémentaire de droit civil belge*, tome I^{er}, 3^e éd., Bruxelles, 1962, n° 226 et s.), la loi du 18 juillet 1991 s'applique immédiatement aux situations futures et aux effets futurs des situations passées, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits irrévocablement fixés (Cass., 25 nov. 1991, *J.T.*, 1992, p. 221) et sous réserve des dispositions contenues en ses articles 23, 49 et 50.

L'effet immédiat de la loi du 18 juillet 1991 a pour conséquence que les conventions auxquelles elle s'applique vont devoir subir une mise en harmonie. L'article 50, §2 formule cette obligation et prévoit que les sociétés antérieurement constituées disposent, à cet effet, d'un délai de 18 mois à compter de l'entrée en vigueur de la loi. Il précise que, dans l'intervalle, ces sociétés demeurent régies par les dispositions législatives et réglementaires antérieures.

La doctrine a justement précisé le champ d'application de cette dernière disposition : seules les dispositions des statuts contraires à la loi du 18 juillet 1991 restent d'application pendant ce délai (VAN DER HAEGEN, M. et GOLLIER, J.-M., « Les sociétés commerciales, loi du 18 juillet 1991 » *J.T.* 1992, p. 188, n° 8; GEENS, K., « De overgangsregeling in de nieuwe vennootschaps wetten van 18 en 20 juli 1991 », *TRV*, 1991, p. 288, n° 12; HAINAUT-HAMENDE, P., « Application dans le temps de la loi du 18 juillet 1991 », in *Le nouveau droit des sociétés (SA et SPRL), Droit transitoire*, ULG, Commission de Droit et Vie des affaires 1992; GLANSDORFF, F. et LEMAITRE, H.-P., « L'application dans le temps de la nouvelle législation sur les sociétés commerciales : droit transitoire et adaptation des statuts », *DAOR*, 1992/24, p. 9 et suivantes).

Sans préjudice de la dernière phrase de l'article nouveau 50, § 2 de la loi du 18 juillet 1991, la loi nouvelle s'applique immédiatement pour le reste et, notamment, dans les matières étrangères aux dispositions statutaires, telles les clauses non statutaires d'agrément et de préemption (art. 41, § 2, et 74^{ter},

fende het stemrecht (art. 74^{ter} Vennootschappen-wet). Hierbij mag evenwel geen afbreuk worden gedaan aan de onherroepelijk vastgelegde rechten.

Dit artikel heeft enerzijds tot doel de termijn bepaald bij artikel 50, § 2, van 18 op 33 maanden te brengen zodat de vennootschappen hun statuten in de beste omstandigheden in overeenstemming kunnen brengen met de nieuwe wet en is anderzijds erop gericht de werkingssfeer van de laatste zin van artikel 50, § 2, formeel nader te bepalen : alleen de statutaire bepalingen die strijdig zijn met de wet van 18 juli 1991 blijven tijdens voornoemde tussenperiode van toepassing en de betrokken vennootschappen blijven uit hoofde van die bepaling onderworpen aan de vroegere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Art. 50

Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk uitvoeringsbesluit van 11 oktober 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober) zijn de titels VII en VIII van de wet van 20 juli 1991, betreffende de coöperatieve vennootschappen op 1 november 1991 in werking getreden.

Artikel 2 van hetzelfde besluit bepaalt bij toepassing van artikel 165 van de wet van 20 juli 1991 dat de coöperatieve vennootschappen die bij de inwerkingtreding van voornoemde wet reeds waren opgericht, hun statuten uiterlijk op 1 november 1993 met de bepalingen van deze wet in overeenstemming moeten brengen.

Naar luid van artikel 166 van de wet van 20 juli 1991 moeten de beslissingen betreffende de aanpassing van de statuten worden genomen in de vorm en bekendgemaakt op de wijze voorgeschreven voor de statutenwijziging.

In de wet van 20 juli 1991 wordt evenwel bepaald dat de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid op straffe van nietigheid bij authentieke akte moeten worden opgericht (artikel 161) en dat iedere wijziging van de statuten op straffe van nietigheid bij authentieke akte moet worden vastgesteld (artikel 164).

Een dergelijke verplichting is conform de *ratio legis* : de gevolgen van de beperkte aansprakelijkheid reglementeren ten einde de belangen van contracterende derden te beschermen. Zij moet derhalve worden toegepast op de verrichtingen waardoor vennootschappen die hebben gekozen voor de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid hun statuten in overeenstemming brengen met de nieuwe wet.

Het lijkt noodzakelijk die verduidelijking in de wet aan te brengen gelet op de onzekerheid die artikel 165 *in fine* kan doen ontstaan. Naar luid van dat artikel blijven de vennootschappen, zolang hun statuten niet zijn gewijzigd, onder de toepassing vallen van de vroegere wets- en verordeningsbepalingen.

§ 2 LCSC) ou les conventions relatives au droit de vote (art. 74^{ter} LCSC) sans préjudice toutefois des droits déjà irrévocablement fixés.

Le présent article a pour objet, d'une part, d'allonger le délai prévu par l'article 50, § 2 — de 18 à 33 mois — afin de permettre aux sociétés d'effectuer la mise en harmonie de leurs statuts dans les meilleures conditions et, d'autre part, de préciser formellement la portée de la dernière phrase de l'article 50, § 2 : seules les dispositions des statuts contraires à la loi du 18 juillet 1991 restent d'application pendant le délai précité et les sociétés concernées demeurent, dans cette seule mesure, soumises aux dispositions législatives et réglementaires antérieures.

Art. 50

Conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal d'exécution du 11 octobre 1991 (*Moniteur belge* du 24 octobre), les titres VII et VIII de la loi du 20 juillet 1991, relatifs aux sociétés coopératives, sont entrés en vigueur le 1^{er} novembre 1991.

L'article 2 du même arrêté prévoit, en application de l'article 165 de la loi du 20 juillet 1991, que les sociétés coopératives existantes à la date d'entrée en vigueur susmentionnée doivent rendre leurs statuts conformes aux dispositions de cette loi au plus tard le 1^{er} novembre 1993.

Aux termes de l'article 166 de la même loi, les décisions de mise en concordance sont prises dans les formes et sont sujettes aux publications requises pour la modification des statuts.

Or, la loi du 20 juillet 1991 a prévu que les sociétés coopératives à responsabilité limitée doivent être constituées par acte authentique à peine de nullité (article 161) et que toute modification statutaire doit également être constatée par acte authentique à peine de nullité (article 164).

Cette exigence est conforme à la *ratio legis* réguler les effets de la responsabilité limitée en vue de protéger les tiers contractants et doit dès lors s'appliquer à l'opération de mise en concordance de leurs statuts par les sociétés qui optent pour la forme de la société coopérative à responsabilité limitée.

Il apparaît nécessaire d'apporter cette précision dans la loi compte tenu de l'incertitude que peut entraîner à cet égard l'article 165 *in fine*. Aux termes de cet article les sociétés antérieurement constituées demeurent, aussi longtemps que leurs statuts ne sont pas modifiés, régies par les dispositions législatives et réglementaires antérieures.

Art. 51

Dit artikel heeft tot doel de Koning te machtigen de tekst van de wetten op de handelsvennootschappen aan te passen, om de verstaanbaarheid en de leesbaarheid ervan te verbeteren. Het is namelijk gebleken dat ten gevolge van de talrijke wijzigingen die sinds de coördinatie op 30 november 1935 aangebracht werden, de tekst al te stroef is geworden.

Het is duidelijk dat de verstaanbaarheid van sommige bepalingen door de talrijke verwijzingen naar andere bepalingen van de gecoördineerde wetten bemoeilijkt is. Een ander veelgehoord verwijt is het gebrek aan een eenvormige terminologie, of het gebruik van begrippen waarvan de betekenis niet wordt verduidelijkt.

Het lijkt dan ook noodzakelijk de Koning te machtigen om die nieuwe redactie tot stand te brengen.

Een soortgelijke bepaling was voor de vroegere « personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid » opgenomen in artikel 69 van de wet van 5 december 1984. Die bepaling werd evenwel nooit ten uitvoer gelegd.

Art. 52

Artikel 256 van het Registratiewetboek bestraft de te late neerlegging van akten en rekeningen van vennootschappen ter griffie van de rechtbank van koophandel met een fiscale boete.

De wet van 18 juli 1991 heeft de neerlegging van de jaarrekening ter griffie van de rechtbank van koophandel vervangen door de neerlegging ervan bij de Nationale Bank van België, die de stukken vervolgens volgens bepaalde modaliteiten toezendt aan de griffie.

Het is derhalve aangewezen de tekst van voornoemd artikel 256 aan te passen aan de wijze van bekendmaking volgens de wet van 18 juli 1991.

Het toepassingsgebied van de bepaling is overigens uitgebreid tot de andere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die voorzien in de verplichte neerlegging van stukken ter griffie van de rechtbank van koophandel of bij de Nationale Bank van België in de vormen bepaald bij artikel 10 of artikel 80 Vennootschappenwet.

Art. 51

Le présent article a pour objet de permettre au Roi d'adapter le texte des lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans le but d'en améliorer la lisibilité et la compréhension. Il est apparu en effet qu'au gré des modifications qu'ont subies ces lois depuis leur dernière coordination du 30 novembre 1935, le texte de leurs dispositions s'en est trouvé singulièrement alourdi.

Il est patent que la compréhension de certaines dispositions est compromise par les multiples renvois qui y sont opérés à d'autres dispositions des lois coordonnées. Un autre reproche fréquemment avancé à leur encontre est l'absence d'uniformité de la terminologie utilisée ou, encore, l'utilisation de notions ou concepts dont le sens n'est pas autrement précisé.

Aussi apparaît-il nécessaire d'accorder au Roi le pouvoir nécessaire afin d'effectuer la toilette de ces textes.

Une disposition analogue avait été prévue pour l'ancienne « société de personnes à responsabilité limitée » par l'article 69 de la loi du 5 décembre 1984, dont la mise en oeuvre n'a toutefois jamais été effectuée.

Art. 52

L'article 256 du Code des droits d'enregistrement sanctionne par une amende fiscale le dépôt tardif des actes et comptes de sociétés au greffe du tribunal de commerce.

La loi du 18 juillet 1991 a remplacé le dépôt des comptes annuels au greffe par leur dépôt à la Banque nationale qui les transmet au greffe selon certaines modalités.

Il s'indique dès lors d'adapter le texte de l'article 256 précité à la modification du mode de publicité résultant de la loi du 18 juillet 1991.

Par ailleurs, le champ d'application de la disposition est étendu aux autres dispositions légales ou réglementaires imposant le dépôt de documents au greffe du tribunal de commerce ou à la Banque nationale dans les formes prescrites à l'article 10 ou à l'article 80 des LCSC.

Art. 53

Dit artikel regelt het in overeenstemming brengen van de statuten met de bepalingen van dit voorstel.

T. MERCKX-VAN GOEY
M. DILLEN
G. GILLES
E. KNOOPS
H. OLAERTS
S. PLATTEAU
R. THISSEN

Art. 53

Le présent article règle la question de la mise en conformité des statuts aux dispositions de la présente proposition.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Bepalingen tot wijziging van de
gecoördineerde wetten op
handelsvennootschappen****Artikel 1**

In artikel 2, eerste lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1962, 15 juli 1985 en 20 juli 1991, worden de woorden « de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid; de coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid » vervangen door de woorden « de coöperatieve vennootschap ».

Art. 2

In artikel 7, 6°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1978 en 5 december 1984, worden na de woorden « in artikel 121, 12° » de woorden « en voor de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de conclusies van het verslag van de bedrijfsrevisor bedoeld in artikel 147*quater* » ingevoegd.

Art. 3

In artikel 12, § 1, 3°, a), van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 maart 1973 en 24 maart 1978, worden na de woorden « met beperkte aansprakelijkheid » de woorden « alsook de bestuurders of zaakvoerders van coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid » ingevoegd.

Art. 4

Artikel 33*bis*, § 4, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt aangevuld met een 3°, luidend als volgt :

« 3° aan de verwerving van eigen aandelen of winstbewijzen overeenkomstig artikel 52*bis*, § 1, derde en vierde lid ».

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{er}****Dispositions modifiant
les lois coordonnées sur
les sociétés commerciales****Article 1^{er}**

A l'article 2, alinéa 1^{er}, des lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935, modifié par les lois des 14 mars 1962, 15 juillet 1985 et 20 juillet 1991, les mots « la société coopérative à responsabilité limitée; la société coopérative à responsabilité illimitée » sont remplacés par les mots « la société coopérative ».

Art. 2

A l'article 7, 6°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 24 mars 1978 et par la loi du 5 décembre 1984, après les mots « à l'article 121, 12° » sont ajoutés les mots « et pour les sociétés coopératives à responsabilité limitée, les conclusions du rapport du reviseur d'entreprises prévu à l'article 147*quater* ».

Art. 3

A l'article 12, § 1^{er}, 3°, a), des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 6 mars 1973 et 24 mars 1978, après les mots « à responsabilité limitée » sont ajoutés les mots « et des administrateurs ou gérants de sociétés coopératives à responsabilité limitée ».

Art. 4

L'article 33*bis*, § 4, des mêmes lois coordonnées, est complété par un 3°, rédigé comme suit :

« 3° à l'acquisition d'actions ou de parts bénéficiaires propres, conformément à l'article 52 *bis*, § 1^{er}, alinéas 3 et 4 ».

Art. 5

In artikel 41 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De statuten, de authentieke akten betreffende de uitgifte van converteerbare obligaties of van warrants en alle andere overeenkomsten kunnen de overdraagbaarheid onder de levenden of bij overlijden beperken van aandelen op naam of aan toonder, van warrants of van alle andere effecten die recht geven op het verkrijgen van aandelen, met inbegrip van converteerbare obligaties, obligaties met voorkeurrecht of in aandelen terugbetaalbare obligaties.

Wanneer deze beperking evenwel voortvloeit uit een goedkeuringsclausule of uit een clausule die een voorkeur- of voorkooprecht bepaalt of uit enige andere clausule met soortgelijke uitwerking, mag de toepassing van deze clausules niet tot gevolg hebben dat de onoverdraagbaarheid verlengd wordt met meer dan zes maanden te rekenen van de datum van het verzoek om goedkeuring of de uitnodiging om het recht van voorkeur of van voorkoop uit te oefenen.

Wanneer de in het vorige lid bedoelde clausules een termijn van meer dan zes maanden bepalen, wordt deze van rechtswege tot zes maanden teruggebracht. »

B) Een § 2bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 2bis. Behoudens tegenstrijdig beding, wordt het recht van voorkoop uitgeoefend tegen de prijs aangeboden door de derde aan wie de overdrager zich voorneemt zijn effecten over te dragen, of gelijk aan de door hem aangeboden tegenwaarde, voor zover het een aanbod te goeder trouw betreft.

Wanneer de goedkeuring wordt geweigerd, moeten de effecten die de overdrager voorstelt te verkopen, binnen drie maanden na de weigering, verkregen worden door de vennootschap of door elke andere door haar erkende persoon, behoudens tegenstrijdig beding, tegen de door de derde aangeboden prijs waarvan de goedkeuring werd geweigerd, of gelijk aan de door deze laatste aangeboden tegenwaarde, voor zover het een aanbod te goeder trouw betreft.

In geval van betwisting over de prijs of de tegenwaarde, wordt de prijs bepaald door een deskundige aangesteld in gemeenschappelijk overleg door de partijen overeenkomstig artikel 1854 van het Burgerlijk Wetboek of indien er geen overeenstemming bestaat over de deskundige, aangesteld door de voorzitter van de rechtbank van koophandel die uitspraak doet als in kort geding. »

Art 6

In artikel 52bis van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 december 1984 en

Art. 5

A l'article 41 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les statuts, les actes authentiques d'émission d'obligations convertibles ou de droits de souscription et toutes autres conventions peuvent limiter la cessibilité entre vifs ou la transmissibilité à cause de décès des actions nominatives ou au porteur, des droits de souscription ou de tous autres titres donnant droit à l'acquisition d'actions, en ce compris les obligations convertibles, les obligations avec droit de souscription ou les obligations remboursables en actions.

Toutefois, lorsque cette limitation résulte d'une clause d'agrément ou d'une clause prévoyant un droit de préférence ou de préemption, ou de toute autre clause d'effet similaire, l'application de ces clauses ne peut aboutir à ce que l'incessibilité soit prolongée plus de six mois à dater de la demande d'agrément ou de l'invitation à exercer le droit de préférence ou de préemption.

Lorsque les clauses visées à l'alinéa précédent prévoient un délai supérieur à six mois, celui-ci est de plein droit réduit à six mois. »

B) Un § 2bis, rédigé comme suit, est inséré :

« § 2bis. Sauf stipulation contraire, le droit de préemption s'exerce au prix offert par le tiers auquel le cédant se propose de céder ses titres, ou égal à la contrepartie offerte par lui, pour autant qu'il s'agisse d'une offre de bonne foi.

En cas de refus d'agrément, les titres que le cédant se propose de vendre doivent, dans les trois mois du refus, être acquis par la société ou toute personne agréée par elle, sauf stipulation contraire, au prix offert par le tiers auquel l'agrément a été refusé ou égal à la contrepartie offerte par ce dernier, pour autant qu'il s'agisse d'une offre de bonne foi.

En cas de contestation portant sur le prix ou sur la contrepartie, le prix, sauf stipulation contraire, est fixé par un expert désigné de commun accord par les parties conformément à l'article 1854 du Code civil ou à défaut d'accord sur l'expert, par le président du tribunal de commerce statuant comme en référé. »

Art. 6

A l'article 52bis des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 5 décembre 1984 et par la loi du

18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In § 1, derde lid, tweede zin, worden na het woord « verkrijgingen » de woorden « of vervreemdingen » ingevoegd en worden na het woord « verkregen » de woorden « of vervreemde » ingevoegd.

B) In § 3, eerste lid, worden de woorden « aldus verkregen » vervangen door de woorden « bij toepassing van § 1 verkregen ».

C) In dezelfde § 3 worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :

« De aandelen die zijn opgenomen in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap kunnen evenwel ter beurze worden vervreemd door de raad van bestuur, voor zover deze laatste daartoe beschikt over de bevoegdheid bedoeld in § 1, derde lid.

De aandelen of winstbewijzen van de vennootschap bedoeld in § 4, eerste lid, 2° en 3°, kunnen door de vennootschap worden vervreemd op grond van een besluit van de raad van bestuur. De raad brengt op de eerstvolgende algemene vergadering over die vervreemdingen verslag uit. »

D) In § 7, eerste en tweede lid, worden de woorden « Commissie voor het Bank- en Financieelwezen » vervangen door het woord « Beurscommissie ».

Art. 7

In artikel 52ter, § 2, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de woorden « aan leden van het personeel » vervangen door de woorden « aan één of meer leden van het personeel », worden de woorden « aan verbonden vennootschappen » vervangen door de woorden « aan één of meer verbonden vennootschappen » en worden de woorden « door die verbonden vennootschappen » vervangen door de woorden « door die verbonden vennootschap of vennootschappen ».

Art. 8

In artikel 52septies van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In § 1, eerste lid, worden de woorden « voor het geheel van de personeelsleden van die vennootschappen of voor het geheel van de personeelsleden van hun dochtervennootschappen » vervangen door de woorden « voor een of meer leden van het personeel van die vennootschappen of voor een of meer leden van het personeel van een of meer van hun dochtervennootschappen ».

B) Paragraaf 1, vierde lid, tweede zin, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zij kunnen niet worden overgedragen gedurende een periode van twee jaar te rekenen van de inschrij-

18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er}, alinéa 3, deuxième phrase, après le mot « acquisitions » sont ajoutés les mots « ou aliénations » et après le mot « acquis » sont ajoutés les mots « ou aliénés ».

B) Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « ainsi acquises » sont remplacés par les mots « acquises en application du § 1^{er} ».

C) Au même § 3, sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2, les alinéas suivants :

« Toutefois, les actions admises à la cote officielle d'une bourse de valeurs située dans un Etat membre de la Communauté européenne peuvent être aliénées en bourse par le conseil d'administration pour autant que celui-ci bénéficie de l'habilitation visée au § 1^{er}, alinéa 3.

Les actions ou parts visées au § 4, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, peuvent être aliénées par la société en vertu d'une décision du conseil d'administration. Le conseil fait rapport sur ces aliénations à la plus proche assemblée générale. »

D) Au § 7, alinéas 1^{er} et 2, les mots « Commission bancaire et financière » sont remplacés par « Commission de la Bourse ».

Art. 7

A l'article 52ter, § 2, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 18 juillet 1991, les mots « à des membres du personnel » sont remplacés par les mots « à un ou à plusieurs membres du personnel », les mots « à des sociétés » sont remplacés par les mots « à une ou à des sociétés » et les mots « par ces sociétés » sont remplacés par les mots « par cette ou ces sociétés ».

Art. 8

A l'article 52septies, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « à l'ensemble des membres du personnel ou à l'ensemble du personnel de leurs filiales » sont remplacés par les mots « à un ou plusieurs membres de leur personnel ou à un ou plusieurs membres du personnel d'une ou plusieurs de leurs filiales ».

B) Le § 1^{er}, alinéa 4, deuxième phrase, est remplacé par la disposition suivante :

« Elles sont incessibles pendant une période de deux ans à partir de la souscription. Cette période

ving. Die periode kan evenwel op ten hoogste vijf jaar worden gebracht door een besluit van de algemene vergadering of van de raad van bestuur overeenkomstig § 2, 5° ».

C) In § 2, eerste lid, 2°, worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « vijftien dagen ».

D) Paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met een 5°, luidend als volgt :

« 5° De periode van onoverdraagbaarheid bedoeld in § 1, vierde lid ».

E) Paragraaf 3, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende woorden : « of in geval van een openbaar overnamebod aangekondigd overeenkomstig de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnamebiedingen ».

Art. 9

In artikel 60 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bestuurder die weet of moet weten, dat naar aanleiding van een door de raad van bestuur te nemen beslissing in zijn hoofde een rechtstreeks of onrechtstreeks persoonlijk belang bestaat, is gehouden dit mede te delen en zijn verklaring te doen opnemen in de notulen van de raad van bestuur die de beslissing moet nemen. Hij moet daarvan tevens de commissarissen op de hoogte brengen ».

B) Paragraaf 1, tweede en vierde lid, wordt opgeheven.

C) In § 1, derde lid, worden de woorden « de voorzitter van » geschrapt.

D) Paragraaf 1, zesde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Er wordt een verslag opgesteld door de commissaris-revisor voor de vennootschappen die wettelijk verplicht zijn een commissaris-revisor te benoemen ».

E) Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vennootschap kan de nietigheid vorderen van de beslissingen van de raad van bestuur, indien zij ten nadele van de vennootschap een voordeel hebben verleend aan een of meer bestuurders die bij die beslissingen rechtstreeks of onrechtstreeks een persoonlijk belang hebben, en indien de bepalingen van § 1 niet zijn nageleefd. Die nietigheid kan geen afbreuk doen aan de rechten die derden te goeder trouw verworven hebben ».

F) Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien een bestuurder ten gevolge van een beslissing bedoeld in § 1 ten nadele van de vennoot-

peut toutefois être portée à cinq ans au plus par décision de l'assemblée générale ou du conseil d'administration conformément au § 2, 5° ».

C) Au § 2, alinéa 1^{er}, 2°, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « quinze jours ».

D) Le § 2, alinéa 1^{er}, est complété par un 5°, rédigé comme suit :

« 5° La période d'incessibilité visée au § 1^{er}, alinéa 4 ».

E) Le § 3, alinéa 1^{er}, est complété par les mots suivants : « offre publique d'acquisition annoncée conformément à la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations, importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition ».

Art. 9

A l'article 60 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« L'administrateur qui sait ou ne peut ignorer qu'il existe dans son chef un intérêt personnel, direct ou indirect, à propos d'une décision à prendre par le conseil d'administration est tenu de le déclarer et de faire mentionner sa déclaration au procès-verbal de la réunion du conseil d'administration qui doit décider. Il doit aussi en informer les commissaires ».

B) Le § 1^{er}, alinéa 2 et 4, est abrogé.

C) Au § 1^{er}, alinéa 3, les mots « le président du » sont supprimés.

D) Le § 1^{er}, sixième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Un rapport est établi par le commissaire-reviseur pour les sociétés qui ont l'obligation légale de nommer un commissaire-reviseur ».

E) Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« La société peut agir en nullité des décisions du conseil d'administration si celles-ci ont procuré à un ou plusieurs administrateurs ayant un intérêt personnel direct ou indirect à ces décisions un avantage au détriment de la société et si les dispositions du § 1^{er} n'ont pas été respectées. Cette nullité ne peut porter atteinte aux droits acquis par des tiers de bonne foi ».

F) Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Si un avantage abusif au détriment de la société a été procuré à un administrateur par l'effet d'une

schap een onrechtmatig voordeel heeft verkregen, is hij ertoe gehouden de door de vennootschap of derden geleden schade te vergoeden ».

G) Een § 4, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« De bepalingen van §§ 1 tot 3 zijn niet van toepassing wanneer de beslissingen van de raad van bestuur aangelegenheden betreffen die vallen onder het dagelijks bestuur van de vennootschap. Een persoonlijk belang wordt niet geacht aanwezig te zijn, louter en alleen wegens het feit dat een bestuurder, die geen aandeelhouder is van één van de betrokken vennootschappen, tevens lid is van de raad van bestuur van andere vennootschappen die bij de beslissing zijn betrokken ».

Art. 10

In artikel 74 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 10 november 1953 en van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het recht om deel te nemen aan de algemene vergadering van een vennootschap die een publiek beroep op het spaarwezen doet of heeft gedaan, wordt slechts verleend, hetzij op grond van de inschrijving van de aandeelhouder in het register van de aandelen op naam van de vennootschap, hetzij op grond van de neerlegging van de aandelen aan toonder op de plaatsen aangegeven in de oproepingsbrief, zulks binnen de statutair vastgestelde termijn, maar ten minste drie werkdagen en ten hoogste zes dagen vóór de datum bepaald voor de bijeenkomst van de algemene vergadering. Bij gebreke van enige vermelding ter zake in de statuten verstrijkt de termijn op de derde dag ».

B) In § 2, eerste lid, worden de woorden « bij volmacht » vervangen door de woorden « bij gemachtigde ».

C) Paragraaf 2, tweede lid, wordt § 2bis en wordt aangevuld met het volgende lid :

« De gemachtigde kan van de instructies van zijn lastgever afwijken wegens omstandigheden die op het tijdstip dat de instructies zijn gegeven niet bekend waren wanneer de uitvoering ervan de belangen van de lastgever zou kunnen schaden. De gemachtigde moet zijn lastgever daarvan na de algemene vergadering in kennis stellen ».

D) Paragraaf 3, tweede lid, wordt opgeheven.

Art. 11

In artikel 74bis van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In § 3, eerste lid, worden de woorden « door de meerderheid van de bestuurders en van de commissarissen » vervangen door de woorden « door twee bestuurders ».

décision visée au § 1^{er}, il est tenu de réparer le préjudice subi par la société ou les tiers ».

G) Un § 4, rédigé comme suit, est inséré :

« Les dispositions des §§ 1^{er} à 3 ne sont pas d'application lorsque les décisions du conseil d'administration concernent des affaires relatives à la gestion journalière de la société. N'est pas constitutif d'un intérêt personnel, le seul fait pour un administrateur qui n'est pas actionnaire d'une des sociétés concernées, d'être également membre du conseil d'administration d'autres sociétés concernées par la décision ».

Art. 10

A l'article 74 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 10 novembre 1953 et du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Le droit de participer à l'assemblée générale d'une société ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne est subordonné, soit à l'inscription de l'actionnaire sur le registre des actions nominatives de la société, soit au dépôt des actions au porteur aux lieux indiqués par l'avis de convocation, dans le délai porté par les statuts sans que celui-ci puisse être supérieur à six jours ni inférieur à trois jours ouvrables avant la date fixée pour la réunion de l'assemblée générale. En cas de silence des statuts, ce délai expirera le troisième jour ».

B) Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « par procuration » sont remplacés par les mots « par mandataire ».

C) Le § 2, alinéa 2, devient le § 2bis, qui est complété par l'alinéa suivant :

« Le mandataire peut s'écarter des instructions données par son mandant, en raison de circonstances inconnues au moment où les instructions ont été données, lorsque leur exécution risquerait de compromettre les intérêts du mandant. Le mandataire doit en informer son mandant après l'assemblée générale ».

D) Le § 3, l'alinéa 2, est abrogé.

Art. 11

A l'article 74bis des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « par la majorité des administrateurs et des commissaires » sont remplacés par « par deux administrateurs ».

B) Paragraaf 3, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin :

« De bewaarnemer van de effecten aan toonder verstrekt aan de aandeelhouder een bewijs van de bewaargeving met vermelding van het aantal in bewaring gegeven effecten ».

C) Paragraaf 3, vierde lid, wordt opgeheven.

D) In § 3, zesde lid, worden de woorden « bij de in bezit gehouden effecten gevoegd, de effecten in bezit gehouden door : » vervangen door de woorden « bij de neergelegde effecten gevoegd, de effecten neergelegd door : ».

Art. 12

Artikel 74ter, § 1, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Aandeelhoudersovereenkomsten kunnen de uitoefening van het stemrecht regelen.

Met betrekking tot de bedingen inzake de uitoefening van het stemrecht in de algemene vergadering kunnen die overeenkomsten slechts worden aangegaan voor een periode van ten hoogste vijf jaar. Wanneer de termijn van de overeenkomst is verstreken, wordt deze van rechtswege stilzwijgend voor een gelijke periode vernieuwd, behoudens opzegging bij brief door een of meer partijen vóór het verstrijken van deze termijn. Ingeval de bij overeenkomst bepaalde duur meer dan vijf jaar bedraagt, wordt zij van rechtswege teruggebracht tot het wettelijk bepaalde maximum. Ingeval in de overeenkomst geen duur is bepaald, wordt zij geacht voor vijf jaar te zijn aangegaan.

In vennootschappen die een publiek beroep op het spaarwezen doen of hebben gedaan, moet de raad van bestuur in kennis worden gesteld van het aangaan van alle overeenkomsten betreffende de uitoefening van het stemrecht in de algemene vergadering. In die kennisgeving moet de duur van de overeenkomst ten opzichte van het belang van de vennootschap worden verantwoord. De raad van bestuur geeft tijdens de eerstvolgende algemene vergadering kennis van het aangaan van de overeenkomst alsook van de verantwoording ervan. »

Art. 13

In artikel 77 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1978, 5 december 1984 en 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het vierde lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« In voorkomend geval bevat het verslag tevens gegevens betreffende het bestaan van bijkantoren van de vennootschap ».

B) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

B) Le § 3, alinéa 3, est complété par la phrase suivante :

« Le dépositaire des titres au porteur remet à l'actionnaire une attestation de dépôt indiquant le nombre de titres déposés ».

C) Le § 3, alinéa 4, est abrogé.

D) Au § 3, alinéa 6, les mots « sont ajoutés aux titres détenus, les titres détenus : » sont remplacés par les mots « sont ajoutés aux titres déposés, les titres déposés : ».

Art. 12

L'article 74ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« L'exercice du droit de vote peut faire l'objet de conventions entre actionnaires.

Ces conventions ne peuvent être, en ce qui concerne les clauses relatives à l'exercice du droit de vote à l'assemblée générale conclues pour une durée supérieure à cinq ans. Au terme de la convention, celle-ci est, de plein droit, tacitement reconduite pour une période équivalente, sauf dénonciation par une ou plusieurs parties intervenues par lettre missive avant l'expiration de ce terme. Si la durée conventionnelle excède cinq ans, celle-ci est, de plein droit, réduite au maximum légal. Si la convention ne détermine aucune durée, elle est réputée conclue pour une durée de cinq ans.

Dans une société ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne le conseil d'administration doit être informé de la conclusion de toute convention relative à l'exercice du droit de vote à l'assemblée générale. Cette information doit, notamment, comporter la justification de la durée de la convention au regard de l'intérêt de la société. Le conseil d'administration informe l'assemblée générale la plus proche de la conclusion de la convention et de sa justification. »

Art. 13

A l'article 77, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 24 mars 1978, 5 décembre 1984 et 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 4 est complété par la phrase suivante :

« Le rapport contient également, le cas échéant, des indications relatives à l'existence des succursales de la société ».

B) L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Het vierde lid is niet van toepassing op de vennootschappen die beantwoorden aan de criteria van artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van ondernemingen. De gegevens bedoeld in het vijfde lid van dit artikel moeten evenwel worden vermeld in de bijlagen bij de jaarrekening. »

Art. 14

In artikel 79, eerste, tweede en derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 5 december 1984, worden de woorden « de balans » vervangen door de woorden « de jaarrekening ».

Art. 15

Artikel 104bis van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidend als volgt :

« § 2. Het feit van de vereniging van alle aandelen in één hand alsmede de identiteit van de enige aandeelhouder wordt opgenomen in het dossier bedoeld in artikel 10, § 2, eerste lid.

De enige aandeelhouder oefent de aan de algemene vergadering toegekende bevoegdheden uit. Hij kan die niet overdragen.

De beslissingen van de enige aandeelhouder, die handelt in de plaats van de algemene vergadering, worden vermeld in een register dat op de zetel van de vennootschap wordt bijgehouden.

De tussen de enige aandeelhouder en de door hem vertegenwoordigde vennootschap gesloten overeenkomsten worden, tenzij het courante transacties betreft die onder normale omstandigheden plaatsvinden, opgenomen in een stuk dat tegelijk met de jaarrekeningen wordt neergelegd. »

Art. 16

Artikel 124, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het kapitaal wordt verdeeld in gelijke aandelen, met of zonder vermelding van waarde. »

Art. 17

In artikel 133 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1987 en 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In § 1, worden de woorden « tegenstrijdig met dat van de vennootschap » geschrapt.

« L'alinéa 4 n'est pas applicable aux sociétés qui répondent aux critères prévus à l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels. Les indications visées à l'alinéa 5 du présent article doivent toutefois être reprises dans l'annexe aux comptes annuels. »

Art. 14

L'article 79, alinéa 1^{er}, 2 et 3 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 5 décembre 1984, les mots « le bilan » sont remplacés par les mots « les comptes annuels » et, à l'alinéa 3, les mots « du bilan » sont remplacés par les mots « des comptes annuels ».

Art. 15

L'article 104bis des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 14 juillet 1987, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. L'indication de la réunion de toutes les actions entre les mains d'une personne ainsi que l'identité de cette personne doit être versée dans le dossier visé à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}.

L'actionnaire unique exerce les pouvoirs de l'assemblée générale. Il ne peut les déléguer.

Les décisions de l'actionnaire unique agissant en lieu et place de l'assemblée générale sont consignées dans un registre tenu au siège social.

Les contrats conclus entre l'actionnaire unique et la société représentée par lui sont, sauf en ce qui concerne les opérations courantes conclues dans des conditions normales, inscrits dans un document à déposer en même temps que les comptes annuels. »

Art. 16

L'article 124, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Le capital se divise en parts égales, avec ou sans mention de valeur. »

Art. 17

A l'article 133 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 14 juillet 1987 et 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er}, les mots « opposé à celui de la société » sont supprimés.

B) In § 2 worden de woorden « Is er slechts één zaakvoerder en is hij voor die tegenstrijdigheid van belangen geplaatst » vervangen door de woorden « Is er geen college van zaakvoerders en is de zaakvoerder voor die tegenstrijdigheid van belangen geplaatst ».

C) In § 3, tweede lid, worden de woorden « uit een voordeel dat hij ten koste van de vennootschap onrechtmatig zou hebben verkregen » vervangen door de woorden « uit een ten nadele van de vennootschap verkregen voordeel ».

D) Paragraaf 3 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de zaakvoerder de enige vennoot is, worden de tussen hem en de vennootschap gesloten overeenkomsten, tenzij het courante transacties betreft die onder normale omstandigheden plaatsvinden, opgenomen in het stuk bedoeld in het eerste lid. »

Art. 18

In artikel 141, § 3, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) De eerste zin wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer in de statuten van een coöperatieve vennootschap de regels bedoeld in artikel 146bis zijn opgenomen, moet in de benaming van de vennootschap uitdrukkelijk worden bepaald dat het gaat om een coöperatieve vennootschap bij wijze van deelneming. »

B) In de tweede zin worden de woorden « deze bepaling niet in acht wordt genomen » vervangen door de woorden « deze regels niet in acht worden genomen ».

Art. 19

In artikel 142 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In § 1, derde lid, worden na de woorden « de aandelen » de woorden « van een coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid » ingevoegd.

B) Het woord « jaarbalans » wordt vervangen door het woord « jaarrekening ».

C) In § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « mag niet » en het woord « op » de woorden « voor wat het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal betreft » ingevoegd.

Art. 20

In artikel 143, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 decem-

B) Au § 2, les mots « s'il n'y a qu'un gérant et qu'il se trouve » sont remplacés par les mots « s'il n'y a pas de collège de gestion et que le gérant se trouve ».

C) Au § 3, alinéa 2, les mots « d'un avantage qu'il se serait abusivement procuré au détriment de la société » sont remplacés par les mots « d'un avantage procuré au détriment de la société ».

D) Le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque le gérant est l'associé unique, les contrats conclus entre lui et la société sont, sauf en ce qui concerne les opérations courantes conclues dans des conditions normales, inscrits au document visé à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 18

A l'article 141, § 3, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) La première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque les statuts d'une société coopérative reproduisent les règles prévues à l'article 146bis, la dénomination de la société doit impérativement préciser qu'elle est une coopérative de participation. »

B) A la deuxième phrase, les mots « de cette stipulation » sont remplacés par les mots « de ces règles ».

Art. 19

A l'article 142 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er}, alinéa 3, après les mots « les parts » sont insérés les mots « d'une société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire ».

B) Les mots « du deuxième bilan annuel qui suit » sont remplacés par les mots « des deuxièmes comptes annuels qui suivent ».

C) Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « , pour ce qui concerne la part fixe du capital » sont insérés entre les mots « ne peut » et le mot « souscrire ».

Art. 20

A l'article 143, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 5 décembre 1984 et

ber 1984 en 20 juli 1991, wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende zin ingevoegd :

« Deze benaming moet verschillen van die van enige andere vennootschap. Indien zij volkomen gelijk is aan een andere of er zozeer op lijkt dat er verwarring kan ontstaan, kan elke belanghebbende ze doen wijzigen en schadevergoeding eisen, indien daartoe grond bestaat. »

Art. 21

In artikel 144 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het eerste lid wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 5° voor de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de nadere omschrijving van iedere niet-geldelijke inbreng, de naam van de persoon die de inbreng verricht, de naam van de bedrijfsrevisor en de conclusies van zijn verslag, het aantal en de nominale waarde van de deelbewijzen die als tegenprestatie voor iedere inbreng worden uitgegeven en, in voorkomend geval, de andere voorwaarden waaronder de inbreng wordt gedaan ».

B) Tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« In de volmachten moeten de onder lid 1, 1° tot en met 5° voorgeschreven vermeldingen worden opgenomen ».

Art. 22

Artikel 146, enig lid, 4°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 december 1984, 21 februari 1985 en 20 juli 1991, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« onverminderd de bijzondere bepalingen voorzien in deze afdeling, worden de besluiten genomen volgens de regels bepaald voor de naamloze vennootschappen. »

Art. 23

In artikel 146bis, enig lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 21 februari 1985 en 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In 1° worden de woorden « de oproeping geschiedt bij aangetekende brief, ondertekend door het bestuur » geschrapt.

B) Het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2) Ingeval de winst onder de vennoten wordt verdeeld, geschiedt zulks voor de helft in gelijke delen en voor de helft naar evenredigheid van hun inbreng; ingeval het verlies over hen wordt omgesla-

20 juillet 1991, la phrase suivante est insérée entre les première et deuxième phrases :

« Cette dénomination doit être différente de celle de toute autre société. Si elle est identique ou si sa ressemblance peut induire en erreur, tout intéressé peut la faire modifier et réclamer des dommages et intérêts s'il y a lieu. »

Art. 21

A l'article 144 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« 5° pour les sociétés coopératives à responsabilité limitée, la spécification de chaque apport qui n'est pas effectué en numéraire, le nom de l'apporteur, le nom du réviseur d'entreprises et les conclusions de son rapport, le nombre et la valeur nominale des parts émises en contrepartie de chaque apport ainsi que, le cas échéant, les autres conditions auxquelles l'apport est fait ».

B) L'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les procurations doivent reproduire les énonciations visées à l'alinéa 1^{er}, 1° à 5° ».

Art. 22

A l'article 146, alinéa unique, 4°, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 5 décembre 1984, 21 février 1985 et 20 juillet 1991, est complété par la disposition suivante :

« sans préjudice des dispositions particulières prévues à la présente section, les résolutions sont prises en suivant les règles indiquées pour les sociétés anonymes. »

Art. 23

A l'article 146bis, alinéa unique, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 21 février 1985 et 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au 1°, les mots « les convocations se font par lettre recommandée, signée de l'administration » sont supprimés.

B) Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2) En cas de distribution de bénéfices, celle-ci se fait moitié par parts égales entre les associés et moitié à raison de leur mise et en cas d'intervention des associés dans les pertes, celle-ci se fait moitié par

gen, geschiedt zulks voor de helft in gelijke delen en voor de helft naar evenredigheid van hun inbreng ».

Art. 24

In artikel 147*bis* van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2*bis*. Onverminderd het bepaalde in § 2 moeten de aandelen die geheel of ten dele overeenstemmen met inbreng in natura, volgestort zijn binnen een termijn van vijf jaar na de oprichting van de vennootschap ».

Art. 25

In artikel 147*quinquies*, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, worden na de woorden « een zaakvoerder » de woorden « of een bestuurder, » ingevoegd.

Art. 26

In artikel 147*septies*, enig lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Dit stuk wordt niet openbaar gemaakt tegelijk met de akte maar door de notaris bewaard ».

B) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de gevallen bedoeld in artikel 147*ter*, 4°, wordt het door de notaris op verzoek van de rechter-commissaris of van de procureur des Konings aan de rechtbank overgelegd ».

Art. 27

In artikel 155, enig lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 20 juli 1991, worden de woorden « zijn uittreding of uitsluiting openbaar is gemaakt » vervangen door de woorden « zijn uittreding of uitsluiting zich heeft voorgedaan ».

Art. 28

Artikel 158 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 december 1984, 20 juli 1991 en de wet van ... tot wijziging, wat de fusies en splitsingen van vennootschappen betreft, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, wordt vervangen door de volgende bepaling :

parts égales entre les associés et moitié à raison de leur mise ».

Art. 24

Dans l'article 147*bis*, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 20 juillet 1991, il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« § 2*bis*. Sans préjudice du § 2, les parts correspondant en tout ou en partie à des apports en nature doivent être entièrement libérées dans un délai de cinq ans à dater de la constitution de la société ».

Art. 25

A l'article 147*quinquies*, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 20 juillet 1991, après les mots « un gérant » sont insérés les mots « ou administrateur ».

Art. 26

A l'article 147*septies*, alinéa unique, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

A) L'article est complété par la disposition suivante :

« Ce document n'est pas publié en même temps que l'acte mais conservé par le notaire ».

B) L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Dans les cas visés à l'article 147*ter*, 4°, il est transmis au tribunal par le notaire, à la demande du juge-commissaire ou du procureur du Roi ».

Art. 27

A l'article 155, alinéa unique, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 20 juillet 1991, les mots « sa retraite a été publiée » sont remplacés par les mots « sa démission ou exclusion se sont produites ».

Art. 28

L'article 158 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 5 décembre 1984, 20 juillet 1991 et la loi du ... modifiant, en ce qui concerne les fusions et les scissions de sociétés, les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 158. — Op de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid zijn van toepassing :

- 1° artikel 52ter;
- 2° artikel 62;
- 3° artikel 63bis;
- 4° artikel 63ter;
- 5° artikel 77;
- 6° artikel 78 met uitzondering van het eerste lid, 3°;
- 7° artikel 79;
- 8° artikel 80 met uitzondering van het tweede lid, 3°;
- 9° artikel 80bis;
- 10° artikel 132bis ».

Art. 29

Een artikel 158ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 158ter. — Artikel 70bis is van toepassing op de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid. De verslagen bedoeld in dit artikel worden echter niet overgemaakt overeenkomstig de eerste twee leden van hetzelfde artikel, maar ter beschikking gehouden van de vennoten op de maatschappelijke zetel van de vennootschap ».

Art. 30

Een artikel 158quater, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 158quater. — Het artikel 70ter is van toepassing op de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid. Het eerste lid van dit artikel zal echter niet van toepassing zijn indien de mededeling van gegevens of feiten de vennootschap, de vennoten of de werknemers van de onderneming schade zou kunnen berokkenen ».

Art. 31

Een artikel 158quinquies, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 158quinquies. — De vermindering van het vast gedeelte van het kapitaal van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid is onderworpen aan de volgende regels :

1° Indien de vermindering van het vaste gedeelte van het kapitaal geschiedt door een terugbetaling aan de aandeelhouders of door gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de storting van het saldo van de inbreng, hebben de schuldeisers wier vordering ontstaan is voor de bekendmaking, binnen twee maanden na de bekendmaking van het besluit tot vermindering van het vast gedeelte van het kapitaal in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, het recht om, niettegenstaande enige andersluidende bepaling,

« Art. 158. — Sont applicables aux sociétés coopératives à responsabilité limitée :

- 1° l'article 52ter;
- 2° l'article 62;
- 3° l'article 63bis;
- 4° l'article 63ter;
- 5° l'article 77;
- 6° l'article 78, à l'exception de l'alinéa 1^{er}, 3°;
- 7° l'article 79;
- 8° l'article 80, à l'exception de l'alinéa 2, 3°;
- 9° l'article 80bis;
- 10° l'article 132bis ».

Art. 29

Un article 158ter, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 158ter. — Est applicable à la société coopérative à responsabilité limitée l'article 70bis. Toutefois, les rapports visés à cet article ne sont pas transmis, conformément aux alinéas 1^{er} et 2 du même article, mais tenus à la disposition des associés au siège social de la société ».

Art. 30

Un article 158quater, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 158quater. — Est applicable à la société coopérative à responsabilité limitée l'article 70ter. Toutefois, l'alinéa 1^{er} de cet article ne sera pas applicable dans le cas où la communication de données ou de faits pourrait nuire à la société, aux associés ou au personnel de l'entreprise ».

Art. 31

Un article 158quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 158quinquies. — La réduction de la part fixe du capital d'une société coopérative à responsabilité limitée est soumise aux règles suivantes :

1° Si la réduction de la part fixe du capital s'opère par un remboursement aux actionnaires ou par dispense totale ou partielle du versement du solde des apports, les créanciers dont la créance est née antérieurement à la publication, ont dans les deux mois de la publication aux Annexes au *Moniteur belge* de la décision de réduction de la part fixe du capital, nonobstant toute disposition contraire, le droit d'exiger une sûreté pour les créances non encore échues au moment de cette publication. La société peut écar-

een zekerheid te eisen voor de vorderingen die op het tijdstip van die bekendmaking nog niet zijn verval-
len. De vennootschap kan deze vordering afweren
door de schuldvordering te betalen tegen haar waar-
de, na aftrek van het disconto.

Indien geen overeenstemming wordt bereikt of in-
dien de schuldeiser geen voldoening heeft gekregen,
wordt het geschil door de meest gereede partij voorge-
legd aan de voorzitter van de rechtbank van koop-
handel van het rechtsgebied waarbinnen de vennoot-
schap haar zetel heeft. De rechtspleging wordt
ingeleid en behandeld, en de beslissing ten uitvoer
gelegd volgens de vormen van het kort geding.

Onverminderd de rechten in de zaak zelve bepaalt
de voorzitter de zekerheid die de vennootschap moet
stellen en de termijn waarbinnen zulks moet geschie-
den, tenzij hij beslist dat geen zekerheid behoeft te
worden gesteld gelet op de waarborgen en voorrech-
ten waarover de schuldeiser beschikt of op de gegoed-
heid van de vennootschap.

Aan de aandeelhouders mag geen uitkering of te-
rugbetaling worden gedaan en geen vrijstelling van
de storting van het saldo van de inbreng is mogelijk
zolang de schuldeisers die binnen de hierboven be-
doelde termijn van twee maanden hun rechten heb-
ben doen gelden, geen voldoening hebben gekregen,
tenzij hun aanspraak om zekerheid te verkrijgen bij
een uitvoerbare rechterlijke beslissing is afgewezen.

2° Het 1° is niet van toepassing op de verminde-
ringen van het vaste kapitaal ter aanzuivering van
een geleden verlies of om een reserve te vormen tot
dekking van een voorzienbaar verlies.

De reserve die wordt gevormd om een voorzien-
baar verlies te dekken, mag niet hoger zijn dan
10 p.c. van het geplaatste vaste gedeelte van het
kapitaal, na de vermindering daarvan. Deze reserve
mag, behoudens in geval van een latere verminde-
ring van het vaste gedeelte van het kapitaal, niet aan
de aandeelhouders worden uitgekeerd; zij mag
slechts worden aangewend voor de aanzuivering van
geleden verlies of tot verhoging van het vaste gedeel-
te van het kapitaal door omzetting van reserves.

In de in het 2° bedoelde gevallen mag het vaste
gedeelte van het kapitaal worden verminderd tot
beneden het in artikel 147bis, § 1, vastgestelde be-
drag. Zodanige vermindering heeft evenwel eerst ge-
volg op het ogenblik dat het vaste gedeelte van het
kapitaal verhoogd wordt tot een niveau dat ten min-
ste even hoog is als het in artikel 147bis, § 1, vastge-
stelde bedrag ».

Art. 32

Een artikel 158sexies, luidend als volgt, wordt in
dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 158sexies. — Met betrekking tot de coöpe-
ratieve vennootschappen met beperkte aansprake-
lijkheid mag geen uitkering geschieden indien op de
datum van afsluiting van het laatste boekjaar het
netto-actief, zoals dat blijkt uit de jaarrekening, is

ter cette demande en payant la créance à sa valeur,
après déduction de l'escompte.

A défaut d'accord ou si le créancier n'est pas payé,
la contestation est soumise par la partie la plus
diligente au président du tribunal de commerce dans
le ressort duquel la société a son siège. La procédure
s'introduit, s'instruit et s'exécute selon les formes du
référé.

Tous droits saufs au fond, le président détermine
la sûreté à fournir et fixe le délai dans lequel elle doit
être constituée, à moins qu'il ne décide qu'aucune
sûreté ne sera fournie eu égard soit aux garanties et
privilèges dont jouit le créancier, soit à la solvabilité
de la société.

Aucun remboursement ou paiement aux action-
naires ne pourra être effectué et aucune dispense du
versement du solde des apports ne pourra être réali-
sée aussi longtemps que les créanciers, ayant fait
valoir leurs droits dans le délai de deux mois visé ci-
dessus, n'auront pas obtenu satisfaction, à moins
qu'une décision judiciaire exécutoire n'ait rejeté
leurs prétentions à obtenir une garantie.

2° Le 1° ne s'applique pas aux réductions de la
part fixe du capital en vue d'apurer une perte subie
ou en vue de constituer une réserve pour couvrir une
perte prévisible.

La réserve constituée pour couvrir une perte prévi-
sible ne peut excéder 10 p.c. de la part fixe du capital
souscrit après réduction. Cette réserve ne peut, sauf
en cas de réduction ultérieure de la part fixe du
capital, être distribuée aux actionnaires; elle ne peut
être utilisée que pour compenser des pertes subies ou
pour augmenter la part fixe du capital par incorpora-
tion de réserves.

Dans les cas visés au 2°, la part fixe du capital peut
être réduite en dessous du montant fixé à l'arti-
cle 147bis, § 1^{er}. Cependant, la réduction en dessous
dessous de ce montant ne sortit ses effets qu'à partir
du moment où intervient une augmentation portant
le montant de la part fixe du capital à un niveau au
moins égal au montant fixé à l'article 147bis, § 1^{er} ».

Art. 32

Un article 158sexies, rédigé comme suit, est inséré
dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 158sexies. — En ce qui concerne les socié-
tés coopératives à responsabilité limitée, aucune dis-
tribution ne peut être faite lorsqu'à la date de clôture
du dernier exercice, l'actif net tel qu'il résulte des
comptes annuels est, ou deviendrait à la suite d'une

gedaald of ten gevolge van de uitkering zou dalen beneden het bedrag van het vaste gedeelte van het kapitaal of van het gestorte kapitaal, wanneer dit minder bedraagt dan het vaste gedeelte van het kapitaal, vermeerderd met alle reserves die volgens de wet of de statuten niet mogen worden uitgekeerd.

Onder netto-actief moet worden verstaan het totaalbedrag van de activa zoals dat blijkt uit de balans, verminderd met de voorzieningen en schulden.

Voor de uitkering van de dividenden en tantièmes mag het eigen vermogen niet omvatten :

1° het nog niet afgeschreven bedrag van de kosten van oprichting en uitbreiding;

2° behoudens in uitzonderingsgevallen, te vermelden en te motiveren in de toelichting bij de jaarrekening, het nog niet afgeschreven bedrag van de kosten van onderzoek en ontwikkeling.

Elke uitkering die in strijd is met deze bepaling moet door degenen aan wie de uitkering is verricht, worden terugbetaald indien de vennootschap bewijst dat zij wisten dat de uitkering te hunnen gunste in strijd met de voorschriften was of daarvan, gezien de omstandigheden, niet onkundig konden zijn ».

Art. 33

Een artikel 158septies, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 158septies. — Wanneer ten gevolge van geleden verlies het netto-actief gedaald is tot minder dan de helft van het vaste gedeelte van het kapitaal van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, moet de algemene vergadering, behoudens strengere bepalingen in de statuten, bijeenkomen binnen een termijn van ten hoogste twee maanden nadat het verlies is vastgesteld of krachtens wettelijke of statutaire bepalingen had moeten worden vastgesteld om, in voorkomend geval, volgens de regels die voor een statutenwijziging zijn gesteld, te beraadslagen en te besluiten over de ontbinding van de vennootschap en eventueel over andere in de agenda aangekondigde maatregelen.

De raad van bestuur verantwoordt zijn voorstellen in een bijzonder verslag dat vijftien dagen voor de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap ter beschikking van de aandeelhouders wordt gesteld. Indien de raad van bestuur voorstelt de activiteit voort te zetten, geeft hij in het verslag een uiteenzetting van de maatregelen die hij overweegt te nemen tot herstel van de financiële toestand van de vennootschap.

Dat verslag wordt in de agenda vermeld. Aan iedere aandeelhouder wordt, tegen overlegging van zijn effect, vijftien dagen voor de vergadering kosteloos een exemplaar van de verslagen verstrekt. Een afschrift ervan wordt, samen met de oproepingsbrief, toegezonden aan de houders van aandelen op naam. Er wordt ook onverwijld een afschrift gezonden aan

telle distribution, inférieur au montant de la part fixe du capital ou du capital libéré lorsque celui-ci est inférieur à la part fixe du capital, augmenté de toutes les réserves que la loi ou les statuts ne permettent pas de distribuer.

Par actif net, il faut entendre le total de l'actif tel qu'il figure au bilan, déduction faite des provisions et dettes.

Pour la distribution de dividendes et tantièmes, l'actif net ne peut comprendre :

1° le montant non encore amorti des frais d'établissement;

2° sauf cas exceptionnel à mentionner et à justifier dans l'annexe aux comptes annuels, le montant non encore amorti des frais de recherche et de développement.

Toute distribution faite en contravention de cette disposition doit être restituée par les bénéficiaires de cette distribution si la société prouve que ces bénéficiaires connaissaient l'irrégularité des distributions faites en leur faveur ou ne pouvaient l'ignorer compte tenu des circonstances ».

Art. 33

Un article 158septies, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 158septies. — Sauf dispositions plus rigoureuses des statuts, si, par suite de perte, l'actif net est réduit à un montant inférieur à la moitié de la part fixe du capital de la société coopérative à responsabilité limitée, l'assemblée générale doit être réunie dans un délai n'excédant pas deux mois à dater du moment où la perte a été constatée ou aurait dû l'être en vertu des obligations légales ou statutaires, en vue de délibérer, le cas échéant, dans les formes prescrites pour la modification des statuts, de la dissolution éventuelle de la société et éventuellement d'autres mesures annoncées dans l'ordre du jour.

Le conseil d'administration justifie ses propositions dans un rapport spécial tenu à la disposition des actionnaires au siège de la société quinze jours avant l'assemblée générale. Si le conseil d'administration propose la poursuite des activités, il expose dans son rapport les mesures qu'il compte adopter en vue de redresser la situation financière de la société.

Ce rapport est annoncé dans l'ordre du jour. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement sur la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire du rapport. Une copie en est adressée aux actionnaires en nom en même temps que la convocation. Elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les forma-

degenen die voldaan hebben aan de formaliteiten, door de statuten voorgeschreven om tot de vergadering te worden toegelaten.

Op dezelfde wijze wordt gehandeld wanneer het netto-actief ten gevolge van geleden verlies gedaald is tot minder dan een vierde van het vaste gedeelte van het kapitaal, met dien verstande dat de ontbinding plaatsheeft wanneer zij wordt goedgekeurd door een vierde gedeelte van de ter vergadering uitgebrachte stemmen.

Is de algemene vergadering niet overeenkomstig dit artikel bijeengeroepen, dan wordt de door derden geleden schade, behoudens tegenbewijs, geacht uit het ontbreken van een bijeenroeping voort te vloeien ».

Art. 34

Een artikel 158octies, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 158octies. — Wanneer het netto-actief gedaald is tot beneden een bedrag van 250 000 frank, kan iedere belanghebbende de ontbinding van de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid voor de rechtbank vorderen. In voorkomend geval kan de rechtbank aan de vennootschap een termijn toestaan om haar toestand te regulariseren ».

Art. 35

In artikel 174/1, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van ..., worden de woorden « een vijfde » vervangen door de woorden « een tiende ».

Art. 36

In artikel 174/4, § 2, vierde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van ..., wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling :

« De wijzigingen van de in de laatste balans voorkomende waarderingen kunnen beperkt zijn tot de wijzigingen die voortvloeien uit de verrichte boekingen ».

Art. 37

Artikel 174/6, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van ..., wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Artikel 33bis is niet van toepassing in geval van fusie ».

lités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée.

Les mêmes règles sont observées si, par suite de perte, l'actif net est réduit à un montant inférieur au quart de la part fixe du capital mais, en ce cas, la dissolution aura lieu si elle est approuvée par le quart des voix émises à l'assemblée.

Lorsque l'assemblée générale n'a pas été convoquée conformément au présent article, le dommage subi par les tiers est, sauf preuve contraire, présumé résulter de cette absence de convocation ».

Art. 34

Un article 158octies, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 158octies. — Lorsque l'actif net est réduit à un montant inférieur à 250 000 francs, tout intéressé peut demander au tribunal la dissolution de la société coopérative à responsabilité limitée. Le tribunal peut, le cas échéant, accorder à la société un délai en vue de régulariser sa situation ».

Art. 35

A l'article 174/1, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du ..., les mots « le cinquième » sont remplacés par les mots « le dixième ».

Art. 36

A l'article 174/4, § 2, alinéa 4, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du ..., la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Les modifications des évaluations figurant au dernier bilan peuvent être limitées à celles qui résultent des mouvements d'écriture ».

Art. 37

L'article 174/6, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du ..., est complété par l'alinéa suivant :

« L'article 33bis n'est pas applicable en cas de fusion ».

Art. 38

Artikel 174/10, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van ..., wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De fusie kan slechts worden tegengeworpen aan derden wanneer aan de voorwaarden bepaald bij artikel 10, § 4 is voldaan. Daartoe moeten de notulen worden bekendgemaakt van de algemene vergaderingen van alle vennootschappen die tot de fusie hebben besloten ».

Art. 39

Artikel 174/29, § 1, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van ..., wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het verslag betrekking heeft op een verkrijgende vennootschap die de rechtsvorm heeft van een naamloze vennootschap, van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid zijn de artikelen 34, § 2, 122, § 3, of 147^{sexies}, niet van toepassing ».

Art. 40

Artikel 174/38 van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van ..., wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. De verkrijgende vennootschappen blijven hoofdelijk aansprakelijk voor de uitvoering van de verplichtingen die rusten op de gesplitste vennootschap ».

Art. 41

Een afdeling VIII^{quater}, met de artikelen 174/53 tot 174/56 en luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Afdeling VIII^{quater}. Inbreng van een algemeenheid of van een tak van werkzaamheid.

Art. 174/53

In de zin van deze afdeling wordt onder inbreng van een algemeenheid de rechtshandeling verstaan waarbij het gehele vermogen van een vennootschap, zowel de rechten als de verplichtingen, met uitzondering van het eigen kapitaal, zonder ontbinding op een of meer bestaande of nieuwe vennootschappen overgaat tegen een vergoeding die uitsluitend bestaat in aandelen van de verkrijgende vennootschap of vennootschappen.

Art. 38

L'article 174/10, § 2, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du ..., est remplacé par la disposition suivante :

« La fusion n'est opposable aux tiers que dans les conditions prévues à l'article 10, § 4. Doivent à cet effet être soumis à la publication, les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les sociétés ayant décidé la fusion ».

Art. 39

L'article 174/29, § 1^{er}, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du ..., est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le rapport concerne une société bénéficiaire de l'apport ayant la forme de société anonyme, de société privée à responsabilité limitée ou de société coopérative à responsabilité limitée, les articles 34, § 2, 122, § 3, ou 147^{sexies} ne s'appliquent pas ».

Art. 40

L'article 174/38 des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du ..., est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Les sociétés bénéficiaires demeurent solidairement responsables de l'exécution des obligations qui incombent à la société scindée ».

Art. 41

Une section VIII^{quater} comprenant les articles 174/53 à 174/56 et rédigée comme suit, est insérée dans les mêmes lois coordonnées :

« Section VIII^{quater}. Des apports d'universalité ou de branches d'activités.

Art. 174/53

L'apport d'universalité, au sens de la présente section, est l'opération par laquelle une société transfère, sans dissolution, l'intégralité de son patrimoine, activement et passivement, à l'exclusion de ses capitaux propres, à une ou plusieurs sociétés existantes ou nouvelles, moyennant une rémunération consistant exclusivement en actions ou parts de la ou des sociétés bénéficiaires des apports.

Art. 174/54

In de zin van deze afdeling wordt onder inbreng van een tak van werkzaamheid de rechtshandeling verstaan waarbij een tak van werkzaamheid alsmede de daaraan verbonden activa en passiva van een vennootschap op een andere vennootschap overgaat tegen een vergoeding die uitsluitend bestaat in aandelen van de verkrijgende vennootschap.

Is een tak van werkzaamheid, een geheel dat op technisch en organisatorisch gebied een autonome activiteit uitoefent, te weten een geheel dat op eigen kracht kan werken.

Art. 174/55

De inbreng van een algemeenheid heeft van rechtswege tot gevolg dat het geheel van de activa en de passiva van de vennootschap die de inbreng heeft gedaan, met uitzondering evenwel van het eigen kapitaal, wordt overgedragen aan de verkrijgende vennootschap.

De inbreng van een tak van werkzaamheid heeft van rechtswege tot gevolg dat de daaraan verbonden activa en passiva worden overgedragen aan de verkrijgende vennootschap.

Art. 174/56

§ 1. De akten houdende vaststelling van de inbreng van een algemeenheid of van een tak van werkzaamheid worden overeenkomstig artikel 10 neergelegd en bij uittreksel bekendgemaakt.

De inbreng kan aan derden worden tegengeworpen volgens het bepaalde bij artikel 10, § 4, onverminderd artikel 174/10, § 2, tweede lid.

§ 2. De vennootschap die de inbreng heeft gedaan, blijft samen met de verkrijgende vennootschap hoofdelijk aansprakelijk voor de inbreng alsmede voor de goede afloop van de schulden en de verplichtingen verbonden aan de inbreng, zoals die bestonden op het tijdstip dat de inbreng is gedaan.

Elke som betaald door de vennootschap die de inbreng heeft gedaan, kan verhaald worden op de verkrijgende vennootschap krachtens de akte van inbreng.

Art. 42

Een artikel 190^{ter}, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 190^{ter}. — § 1. Dit artikel is van toepassing op de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en op de naamloze vennootschappen die geen publiek beroep op het spaarwezen doen of hebben gedaan.

Art. 174/54

L'apport d'une branche d'activité, au sens de la présente section, est l'opération par laquelle une société transfère, sans dissolution, à une autre société une branche de ses activités ainsi que les passifs et les actifs qui s'y rattachent, moyennant une rémunération consistant exclusivement en actions ou parts de la société bénéficiaire de l'apport.

Constitue une branche d'activités, un ensemble qui du point de vue technique et sous l'angle de l'organisation, constitue une activité autonome, c'est-à-dire un ensemble susceptible de fonctionner sur ses forces propres.

Art. 174/55

L'apport d'universalité entraîne de plein droit le transfert à la société bénéficiaire de l'ensemble du patrimoine actif et passif, à l'exclusion de ses capitaux propres, de la société ayant effectué l'apport.

L'apport d'une branche d'activités entraîne de plein droit le transfert à la société bénéficiaire des actifs et passifs s'y rattachant.

Art. 174/56

§ 1^{er}. Les actes constatant l'apport d'une universalité ou l'apport d'une branche d'activités sont déposés et publiés par extrait conformément à l'article 10.

L'apport est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 10, § 4, sans préjudice de l'article 174/10, § 2, alinéa 2.

§ 2. La société ayant effectué l'apport reste solidairement responsable avec la société bénéficiaire de l'apport, de la bonne fin des dettes et engagements compris dans l'apport, tels qu'ils existaient à la date à laquelle l'apport a été effectué.

Toute somme payée par la société ayant effectué l'apport peut être récupérée à charge de la société bénéficiaire en vertu de l'acte d'apport.

Art. 42

Un article 190^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 190^{ter}. — § 1^{er}. Le présent article s'applique aux sociétés privées à responsabilité limitée et aux sociétés anonymes ne faisant pas ou n'ayant pas fait publiquement appel à l'épargne.

§ 2. Een of meer vennoten, die alleen of gezamenlijk effecten bezitten die ten minste 30 % vertegenwoordigen van de stemmen verbonden aan het geheel van de bestaande effecten kunnen van een minderheidsvennoot, die door zijn gedragingen de belangen van de vennootschap op zo'n ernstige wijze schaadt dat hij in redelijkheid niet langer als vennoot kan worden geduld, in rechte vorderen dat hij zijn aandelen aan de eisers overdraagt.

De vordering kan niet worden ingesteld door de vennootschap of een dochtermaatschappij van de vennootschap.

§ 3. De vordering wordt ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel van het gerechtelijk arrondissement waar de zetel van de vennootschap is gevestigd, zitting houdend zoals in kort geding.

Op straffe van onontvankelijkheid van de vordering, wordt de vennootschap gedagvaard om te verschijnen.

§ 4. Wanneer de rechter de vordering gegrond verklaart en de partijen het niet eens zijn over de prijs van de aandelen, benoemt hij één of meer deskundigen die over de waarde van de over te dragen aandelen verslag uitbrengen.

Indien de statuten of een tussen de vennoten gesloten overeenkomst een voorkoopclausule bevatten, die voorziet in een wijze van bepaling van de waarde van de aandelen, houden de deskundigen hiermede rekening bij het opstellen van hun verslag.

Nadat de dagvaarding is betekend, mag de gedaagde zijn aandelen niet vervreemden noch ze met zakelijke rechten bezwaren, behalve met toestemming van de rechter. Tegen de beslissing van de rechter staat geen rechtsmiddel open.

Behalve met betrekking tot het recht op dividenden, kan de rechter bevelen dat de rechten, verbonden aan de over te dragen aandelen, worden geschorst. Tegen de beslissing van de rechter staat geen rechtsmiddel open.

§ 5. Indien de statuten of een tussen de vennoten gesloten overeenkomst in een recht van voorkoop voorzien, kunnen de over te dragen aandelen, tegen de door het vonnis bepaalde prijs, worden aangekocht door de vennoten die daarop krachtens de statuten of voornoemde overeenkomst aanspraak kunnen maken.

§ 6. Wanneer de rechter de vordering gegrond verklaart, veroordeelt hij de gedaagde tot afgifte van de aandelen aan de eisers, binnen twee weken te rekenen van de betekening van het vonnis, en de eisers tot aanvaarding van de aandelen tegen contante betaling van de vastgestelde prijs.

De overname geschiedt naar evenredigheid van ieders aandelenbezit, tenzij een recht van voorkoop is bepaald of anders werd overeengekomen.

In geval een of meer eisers nalaten de aandelen tegen contante betaling van de vastgestelde prijs te aanvaarden binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, bevat het vonnis daarenboven veroordeling

§ 2. Un ou plusieurs associés détenant séparément ou conjointement des titres représentant au moins 30 % des voix attachées à l'ensemble des titres existant peuvent exiger en justice d'un associé minoritaire dont le comportement nuit aux intérêts de la société, au point que le maintien de sa qualité d'associé ne puisse plus être raisonnablement toléré, qu'il cède ses parts ou actions aux demandeurs.

L'action en justice ne peut être intentée par la société ou par une filiale de la société.

§ 3. L'action est introduite devant le président du tribunal de commerce dans l'arrondissement judiciaire duquel la société a son siège, siégeant comme en référé.

A peine d'irrecevabilité de la demande, la société doit être citée à comparaître.

§ 4. Lorsque le juge déclare l'action fondée et que les parties ne peuvent s'accorder sur le prix des actions, il désigne un ou plusieurs experts qui font rapport sur la valeur des parts ou actions à céder.

Si les statuts ou une convention conclue entre les associés comportent une clause de préemption prévoyant des modalités de détermination de la valeur des parts ou actions, les experts en tiennent compte dans l'établissement de leur rapport.

Le défendeur ne peut, après que la citation lui a été signifiée, aliéner ses parts ou actions ou les grever de droits réels sauf avec l'accord du juge. La décision du juge n'est susceptible d'aucun recours.

Le juge peut ordonner la suspension des droits liés aux parts ou actions à transférer à l'exception du droit au dividende. La décision du juge n'est susceptible d'aucun recours.

§ 5. Si les statuts ou une convention conclue entre les associés prévoient un droit de préemption, les parts ou actions à transférer peuvent être achetées par les associés qui y sont autorisés en vertu des statuts ou de la convention susvisée, au prix fixé par le jugement.

§ 6. Lorsque le juge déclare l'action fondée, il condamne le défendeur à remettre, dans un délai de deux semaines à dater de la signification du jugement, ses parts ou actions aux demandeurs et les demandeurs à accepter les parts ou actions contre paiement comptant du prix fixé.

La reprise s'effectue au prorata du nombre de parts ou d'actions détenues par chacun, à moins qu'un droit de préemption soit prévu ou qu'il en ait été convenu autrement.

Le jugement comporte en outre une disposition condamnant, dans le cas où un ou plusieurs demandeurs restent en défaut d'accepter les parts ou les actions contre paiement comptant du prix fixé dans

van de overige eisers, om binnen twee weken na het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn die aandelen tegen contante betaling te aanvaarden, ieder naar evenredigheid van zijn aandelenbezit tenzij tussen de eisers anders is overeengekomen.

§ 7. De op grond van dit artikel ingestelde vorderingen zijn niet ontvankelijk indien de statuten of een overeenkomst tussen de vennoten een regeling bevatten voor de oplossing van geschillen tussen vennoten, tenzij gebleken is dat met toepassing van deze regeling geen oplossing kan worden verkregen.

§ 8. Een of meer vennoten die alleen of gezamenlijk effecten bezitten die ten minste 30 % vertegenwoordigen van de stemmen verbonden aan het geheel van de bestaande effecten, kunnen van een stemgerechtigde vruchtgebruiker of pandhouder van een aandeel in rechte vorderen dat hij zijn stemrecht overdraagt aan de titularis van het aandeel, indien die vruchtgebruiker of pandhouder door zijn gedragingen het belang van de vennootschap zodanig schaadt dat in redelijkheid niet kan worden geduld dat hij het stemrecht blijft uitoefenen.

Op straffe van onontvankelijkheid van de vordering, wordt de houder van het aandeel gedagvaard om te verschijnen, behalve indien hij zelf eiser is.

Paragraaf 2, tweede lid, § 3, § 4, derde en vierde lid, en § 7 zijn van toepassing.

§ 9. De artikelen 126 et 127 zijn niet van toepassing ».

Art. 43

Een artikel 190^{quater}, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 190^{quater}. — § 1. Een vennoot die door de gedragingen van één of meer vennoten zodanig in zijn rechten of belangen wordt geschaad dat men in redelijkheid niet kan vergen dat hij verder vennoot blijft, kan van die medevennoten in rechte vorderen dat zijn aandelen worden overgenomen.

§ 2. Artikel 190^{ter}, §§ 1, 5, 7, en 9 is van toepassing en artikel 190^{ter}, §§ 3 en 4 is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Wanneer de rechter de vordering gegrond verklaart, dan veroordeelt hij de gedaagden om binnen twee weken te rekenen van de betekening van het vonnis de aandelen van de eiser over te nemen en de eiser tot overdracht van de aandelen tegen contante betaling van de vastgestelde prijs.

In geval een of meer gedaagden nalaten de aandelen tegen contante betaling van de vastgestelde prijs te aanvaarden, binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, bevat het vonnis daarenboven veroordeling van de overige gedaagden om binnen twee weken na het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn, die aandelen tegen contante betaling te aanvaarden, naar evenredigheid van ieders aandelenbe-

le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, les autres demandeurs à accepter, dans un délai de deux semaines prenant cours à l'expiration du délai visé à l'alinéa 1^{er}, ces parts ou actions contre paiement comptant, au prorata du nombre d'actions possédé par chacun d'eux sauf convention contraire entre les demandeurs.

§ 7. Les actions intentées en vertu du présent article ne sont pas recevables si les statuts ou une convention conclue entre les associés prévoient une procédure pour le règlement des litiges entre les associés, à moins que cette procédure s'avère inopérante.

§ 8. Un ou plusieurs associés détenant séparément ou conjointement des titres représentant au moins 30 % des voix attachées à l'ensemble des titres existant peuvent exiger en justice d'un usufruitier ou d'un créancier gagiste d'une action qu'il transfère son droit de vote au titulaire de la part ou de l'action, si l'usufruitier ou le créancier gagiste par son comportement porte préjudice à la société de telle sorte que l'on ne puisse plus raisonnablement tolérer qu'il continue d'exercer son droit de vote.

A peine d'irrecevabilité de la demande, le titulaire de la part ou de l'action doit être cité à comparaître, sauf si celui-ci est également demandeur.

Sont d'application le § 2, alinéa 2, le § 3, le § 4, alinéas 3 et 4 et le § 7.

§ 9. Les articles 126 et 127 ne sont pas d'application ».

Art. 43

Un article 190^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 190^{quater}. — § 1^{er}. L'associé lésé dans ses droits ou ses intérêts par le comportement d'un ou plusieurs associés, au point qu'on ne puisse plus raisonnablement exiger de sa part qu'il demeure associé, peut intenter une action en justice contre cet ou ces associés afin d'obtenir la reprise de ses parts ou actions.

§ 2. L'article 190^{ter}, §§ 1^{er}, 5, 7, et 9 est applicable. L'article 190^{ter}, §§ 3 et 4 est applicable par analogie.

§ 3. Lorsque le juge déclare l'action fondée, il condamne les défendeurs à accepter, dans un délai de deux semaines prenant cours à dater de la signification du jugement, les parts ou actions contre paiement comptant du prix fixé et le demandeur à remettre ses parts ou actions aux défendeurs.

Le jugement comporte en outre une disposition condamnant, dans le cas où un ou plusieurs défendeurs restent en défaut d'accepter les parts ou actions contre paiement comptant du prix fixé dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, les autres défendeurs à accepter, dans un délai de deux semaines prenant cours à l'expiration du délai visé à l'alinéa 1^{er}, les actions contre paiement comptant, au prorata du

zit, tenzij tussen de eisers anders is overeengekomen.

De vennoot wiens aandelen op grond van dit artikel worden overgedragen, kan de ontbinding van de vennootschap vorderen wanneer de door de rechter vastgestelde prijs niet wordt betaald ».

Art. 44

Een artikel 190quinquies, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd :

« Art. 190quinquies. — Ieder natuurlijk of rechtspersoon die alleen of gezamenlijk 95 % van de stemrechtverlenende effecten bezit van een vennootschap die een publiek beroep op het spaarwezen doet of heeft gedaan, kan de totaliteit van de effecten van deze vennootschap verkrijgen.

Ingevolge de procedure worden de niet aangeboden effecten geacht van rechtswege op die persoon over te gaan mits consignatie van de prijs. De niet aangeboden effecten aan toonder worden bij besluit van de algemene vergadering omgezet in aandelen op naam.

De Koning stelt de nadere regels van de procedure vast. Te dien einde draagt Hij met name zorg voor de informatie en de gelijke behandeling van de houders van effecten ».

Art. 45

Artikel 198 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 198. — § 1. Elke buitenlandse vennootschap die een bijkantoor of enig centrum van werkzaamheden in België opricht, is gehouden voorafgaand aan de opening van het bijkantoor of centrum van werkzaamheden de hierna opgesomde stukken en gegevens openbaar te maken :

1° Wanneer het een vennootschap betreft die valt onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap :

a) de oprichtingsakte en de statuten indien deze laatste in een afzonderlijke akte zijn opgenomen, ofwel een bijgewerkte volledige tekst van deze stukken indien hierin wijzigingen werden aangebracht;

b) de naam en de rechtsvorm van de vennootschap;

c) het register waarbij het in artikel 3 van de richtlijn 68/151/EEG vermelde dossier voor de vennootschap werd aangelegd en het nummer waaronder de vennootschap in dit register is ingeschreven;

d) een stuk uitgaande van het onder c) bedoelde register dat het bestaan van de vennootschap vaststelt;

e) het adres en de werkzaamheden van het bijkantoor, alsmede de naam indien deze niet met die van de vennootschap overeenstemt;

nombre d'actions que chacun possède sauf convention contraire entre les défendeurs.

L'associé dont les parts ou actions sont transférées en vertu du présent article peut demander la dissolution de la société s'il n'obtient pas paiement du prix fixé par le juge ».

Art. 44

Un article 190quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 190quinquies. — Toute personne physique ou morale, agissant seule ou de concert, qui détient 95 % des titres de capital conférant le droit de vote d'une société ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, peut acquérir la totalité des titres de cette société.

A l'issue de la procédure les titres non présentés sont réputés transférés de plein droit à cette personne avec consignation du prix. Les titres au porteur non présentés sont, sur la décision de l'assemblée générale, convertis en titres nominatifs.

Le Roi détermine les modalités de la procédure. A cette fin, Il veille, notamment à assurer l'information et l'égalité de traitement des porteurs de titres. »

Art. 45

L'article 198 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 24 mars 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 198. — § 1^{er}. Toute société étrangère qui fonde en Belgique une succursale ou un siège quelconque d'opération est tenue de rendre publics préalablement à l'ouverture de la succursale ou du siège d'opération, les documents et indications énumérés ci-après :

1° S'il s'agit d'une société qui relève du droit d'un autre Etat membre de la Communauté économique européenne :

a) l'acte constitutif et les statuts si ces derniers font l'objet d'un acte séparé ou le texte intégral de ces documents dans une rédaction mise à jour si ceux-ci ont fait l'objet de modifications;

b) la dénomination et la forme de la société;

c) le registre auprès duquel le dossier mentionné à l'article 3 de la directive 68/151/CEE est ouvert pour la société et le numéro d'immatriculation de celle-ci sur ce registre;

d) un document émanant du registre visé au c) attestant l'existence de la société;

e) l'adresse et l'indication des activités de la succursale, ainsi que sa dénomination si elle ne correspond pas à celle de la société;

f) de benoeming en de identiteit van de personen die de bevoegdheid hebben de vennootschap jegens derden te verbinden en haar in rechte te vertegenwoordigen :

— als orgaan van de vennootschap waarin de wet voorziet of als leden van dit orgaan;

— als vertegenwoordigers van de vennootschap voor de werkzaamheid van het bijkantoor, met vermelding van de bevoegdheden van deze vertegenwoordigers;

g) de jaarrekeningen en de geconsolideerde jaarrekeningen van de vennootschap betreffende het laatst afgesloten boekjaar, in de vorm waarin deze rekeningen werden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt volgens het recht van de Lid-Staat waaronder de vennootschap valt.

2° Indien het een vennootschap betreft die valt onder het recht van een andere Staat dan een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap :

a) het adres van het bijkantoor;

b) de werkzaamheden van het bijkantoor;

c) het recht van de Staat waaronder de vennootschap valt;

d) indien dat recht hierin voorziet, het register waarin de vennootschap is ingeschreven en het nummer waaronder de vennootschap daarin is ingeschreven;

e) een stuk uitgaande van het onder d) bedoelde register dat het bestaan van de vennootschap vaststelt;

f) de oprichtingsakte en de statuten indien deze laatste in een afzonderlijke akte zijn opgenomen, alsmede de wijzigingen aan deze stukken;

g) de rechtsvorm, de zetel en het doel van de vennootschap, alsmede, ten minste eenmaal per jaar, het bedrag van het geplaatste kapitaal, voor zover deze gegevens niet in de onder f) genoemde stukken voorkomen;

h) de naam van de vennootschap alsmede de naam van het bijkantoor indien deze niet met deze van de vennootschap overeenstemt;

i) de benoeming en de identiteit van de personen die bevoegd zijn de vennootschap jegens derden te verbinden en haar in rechte te vertegenwoordigen :

— als orgaan van de vennootschap waarin de wet voorziet, of als leden van een dergelijk orgaan;

— als vaste vertegenwoordigers van de vennootschap voor de werkzaamheid van het bijkantoor;

j) de omvang van de bevoegdheden van de personen bedoeld onder i) en ook of deze personen die bevoegdheid alleen of slechts gezamenlijk kunnen uitoefenen;

k) de jaarrekeningen en de geconsolideerde jaarrekeningen van de vennootschap betreffende het laatst afgesloten boekjaar, in de vorm waarin deze rekeningen werden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt volgens het recht van de Lid-Staat waaronder de vennootschap valt.

§ 2. Elke buitenlandse vennootschap die in België een bijkantoor of centrum van werkzaamheden ge-

f) la nomination et l'identité des personnes qui ont le pouvoir d'engager la société à l'égard des tiers et de la représenter en justice :

— en tant qu'organe de la société légalement prévu ou en tant que membres de cet organe;

— en tant que représentants de la société pour l'activité de la succursale, avec indication des pouvoirs de ces représentants;

g) les comptes annuels et les comptes consolidés de la société, afférents au dernier exercice clôturé, dans la forme dans laquelle ces comptes ont été établis, contrôlés et publiés selon le droit de l'Etat membre dont la société relève.

2° S'il s'agit d'une société qui relève du droit d'un Etat autre qu'un Etat membre de la Communauté économique européenne :

a) l'adresse de la succursale;

b) l'indication des activités de la succursale;

c) le droit de l'Etat dont la société relève;

d) si ce droit le prévoit, le registre sur lequel la société est inscrite et le numéro d'immatriculation de celle-ci sur ce registre;

e) un document émanant du registre visé au d) attestant l'existence de la société;

f) l'acte constitutif et les statuts, si ces derniers font l'objet d'un acte séparé ainsi que toute modification de ces documents;

g) la forme, le siège et l'objet de la société ainsi que, au moins annuellement, le montant du capital souscrit si ces indications ne figurent pas dans les documents visés au f);

h) la dénomination de la société ainsi que la dénomination de la succursale si celle-ci ne correspond pas à celle de la société;

i) la nomination et l'identité des personnes qui ont le pouvoir d'engager la société à l'égard des tiers et de la représenter en justice :

— en tant qu'organe de la société légalement prévu ou en tant que membres d'un tel organe;

— en tant que représentants permanents de la société pour l'activité de la succursale;

j) l'étendue des pouvoirs des personnes visées au point i) et si elles peuvent les exercer seules ou doivent le faire conjointement;

k) les comptes annuels et les comptes consolidés de la société afférents au dernier exercice clôturé, dans la forme dans laquelle ces comptes ont été établis, contrôlés et publiés selon le droit de l'Etat dont la société relève.

§ 2. Toute société étrangère qui a établi en Belgique une succursale ou un siège quelconque d'opéra-

vestigd heeft, is gehouden de volgende stukken en gegevens openbaar te maken :

1° binnen dertig dagen na de beslissing of de gebeurtenis :

a) elke wijziging van de stukken en gegevens respectievelijk bedoeld onder § 1, 1°, a), b), c), e) en f) of onder § 1, 2°, a), b), c), d), f), g), h), i), en j);

b) de ontbinding van de vennootschap, de benoeming, de identiteit en de bevoegdheden van de vereffenaars, alsmede de beëindiging van de vereffening;

c) elk faillissement, akkoord of een andere soortgelijke procedure met betrekking tot de vennootschap;

d) de sluiting van het bijkantoor;

2° jaarlijks, binnen de maand volgend op de algemene vergadering en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar, de jaarrekeningen en de geconsolideerde jaarrekeningen, volgens de bepalingen van § 1, 1°, g) en 2°, k).

§ 3. De stukken en gegevens bedoeld onder §§ 1 en 2 worden openbaar gemaakt door neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel, overeenkomstig artikel 10, uitgezonderd de jaarrekeningen en de geconsolideerde jaarrekeningen die neergelegd worden bij de Nationale Bank van België.

Ingeval er verscheidene bijkantoren van een en dezelfde vennootschap in België geopend zijn, kan naar keuze van de vennootschap de openbaarmaking bedoeld onder §§ 1 en 2, uitgezonderd de jaarrekeningen en de geconsolideerde jaarrekeningen, gedaan worden ter griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen het bijkantoor is gevestigd. In dit geval houdt de openbaarmakingsplicht van de andere bijkantoren de vermelding in van het register van dit bijkantoor.

§ 4. De stukken bedoeld onder §§ 1 en 2, moeten met het oog op hun neerlegging worden opgesteld of vertaald in de taal of in een van de officiële talen van de rechtbank van het rechtsgebied waarbinnen het bijkantoor is gevestigd.

§ 5. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van bijkantoren of centra van werkzaamheden in België van buitenlandse vennootschappen dienen de volgende gegevens te vermelden :

a) de naam van de vennootschap, haar rechtsvorm, de plaats van de maatschappelijke zetel, en in voorkomend geval, het feit dat ze in vereffening is;

b) het register waarin de vennootschap is ingeschreven alsmede het nummer waaronder deze vennootschap in dit register is ingeschreven;

c) de zetel van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen het bijkantoor is gevestigd gevolgd door het nummer van inschrijving.

Indien de in het eerste lid vermelde stukken het maatschappelijk kapitaal vermelden, dient dit het gestorte kapitaal te zijn zoals dit blijkt uit de laatste balans. Indien hieruit blijkt dat het gestorte kapitaal is aangetast, dient melding te worden gemaakt van het netto actief zoals dit blijkt uit de laatste balans.

tion, est tenue de rendre publics les documents et indications suivants :

1° dans les trente jours qui suivent la décision ou l'événement :

a) toute modification aux documents et indications visés respectivement au § 1^{er}, 1°, a), b), c), e) et f) ou au § 1^{er}, 2°, a), b), c), d), f), g), h), i) et j);

b) la dissolution de la société, la nomination, l'identité et les pouvoirs des liquidateurs, ainsi que la clôture de la liquidation;

c) toute procédure de faillite, de concordat ou toute autre procédure analogue dont la société fait l'objet;

d) la fermeture de la succursale;

2° annuellement, dans le mois qui suit l'assemblée générale et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice, les comptes annuels et les comptes consolidés, selon les dispositions du § 1^{er}, 1°, g) et 2°, k).

§ 3. Les documents et indications visés aux §§ 1^{er} et 2 sont rendus publics par dépôt au greffe du tribunal de commerce, conformément à l'article 10, à l'exception des comptes annuels et consolidés qui sont déposés à la Banque Nationale de Belgique.

En cas de pluralité de succursale ouvertes en Belgique par une même société étrangère, la publicité visée aux §§ 1^{er} et 2, à l'exception des comptes annuels et consolidés, peut être faite au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel une succursale est établie, selon le choix de la société. Dans ce cas, l'obligation de publicité relative aux autres succursales porte sur l'indication du registre de commerce de cette succursale.

§ 4. Les documents visés aux §§ 1^{er} et 2 doivent, en vue de leur dépôt, être rédigés ou traduits dans la langue ou dans l'une des langues officielles du tribunal dans le ressort duquel la succursale est établie.

§ 5. Tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, notes de commande et autres documents émanant de succursales ou de sièges d'opération en Belgique de sociétés étrangères doivent contenir les indications suivantes :

a) la dénomination de la société, sa forme, le lieu de son siège social et, le cas échéant, le fait qu'elle se trouve en liquidation;

b) le registre sur lequel la société est immatriculée ainsi que le numéro d'immatriculation de la société dans ce registre;

c) le siège du tribunal de commerce dans le ressort duquel la succursale est établie, suivi du numéro d'immatriculation.

Si les pièces indiquées à l'alinéa 1^{er} mentionnent le capital social, celui-ci doit être le capital libéré tel qu'il résulte du dernier bilan. Si celui-ci fait apparaître que le capital libéré n'est plus intact, mention doit être faite de l'actif net tel qu'il résulte du dernier bilan.

§ 6. Zij die met het bestuur van een vestiging in België zijn belast, dragen jegens derden dezelfde aansprakelijkheid als degenen die een Belgische vennootschap besturen.

Ze zijn daarenboven gehouden de in dit artikel voorgeschreven openbaarmakingsformaliteiten te vervullen ».

Art. 46

In artikel 201 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In het 3^o*bis*, gewijzigd bij de wetten van 5 december 1984 en 22 december 1989, wordt het woord « 141^{quater} » vervangen door de woorden « 147^{quinquies}, 147^{sexies} » en worden na het woord « bedrijfsrevisor » de woorden « of naar gelang van het geval, een accountant ingeschreven in het register van de externe accountants van het Instituut der Accountants, » ingevoegd.

B) In het 3^{ter}, gewijzigd bij de wet van 23 februari 1967, worden na de woorden « geen bedrijfsrevisor » de woorden « of accountant ingeschreven in het register van de externe accountants van het Instituut der Accountants » ingevoegd.

C) Het 4^o, gewijzigd bij de wetten van 5 december 1984 en 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4^o De zaakvoerders en bestuurders alsook de personen die met het bestuur van een vestiging in België zijn gelast, die een van de bij artikel 80, eerste en tweede lid, en bij artikel 198 gestelde verplichtingen niet nakomen ».

D) In het 9^o, gewijzigd bij de wet van 5 december 1984, worden na de woorden « coöperatieve vennootschappen » de woorden « met beperkte aansprakelijkheid » ingevoegd.

E) In het 10^o, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden na de woorden « coöperatieve vennootschappen » de woorden « met beperkte aansprakelijkheid » ingevoegd en wordt het woord « 141^{quater} » vervangen door het woord « 147^{quinquies} ».

Art. 47

In artikel 204, enig lid, 2^o, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1962, 24 maart 1978, 21 februari 1985, 9 maart 1989 en 18 juli 1991, worden na de woorden « van artikel 80, eerste en tweede lid » de woorden « of van artikel 198 » ingevoegd.

Art. 48

In artikel 206, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden na de woorden « artikel 52^{ter} » de woorden « of van artikel 142, § 2 » ingevoegd.

§ 6. Les personnes préposées à la gestion de l'établissement en Belgique sont soumises à la même responsabilité envers les tiers que si elles gèraient une société belge.

Elles sont en outre tenues d'accomplir les formalités de publicité prévues par le présent article ».

Art. 46

A l'article 201 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au 3^o*bis*, modifié par les lois du 5 décembre 1984 et du 22 décembre 1989, les mots « 141^{quater} » sont remplacés par les mots « 147^{quinquies}, 147^{sexies} » et, après les mots « réviseur d'entreprise », sont insérés les mots « ou, selon les cas, de l'expert-comptable inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des experts-comptables ».

B) Au 3^{ter}, modifié par la loi du 23 février 1967, après les mots « un réviseur d'entreprises » sont insérés les termes « ou un expert-comptable inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des experts-comptables ».

C) Le 4^o, modifié par les lois du 5 décembre 1984 et du 18 juillet 1991, est remplacé par ce qui suit :

« 4^o Les gérants et administrateurs ainsi que les personnes préposées à la gestion de l'établissement en Belgique qui contreviennent à l'une des obligations de l'article 80, alinéas 1^{er} et 2, ou de l'article 198 ».

D) Au 9^o, modifié par la loi du 5 décembre 1984, après les mots « sociétés coopératives », sont insérés les mots « à responsabilité limitée ».

D) Au 10^o, modifié par la loi du 22 décembre 1989, après les mots « sociétés coopératives », sont insérés les mots « à responsabilité limitée » et les mots « 141^{quater} » sont remplacés par les mots « 147^{quinquies} ».

Art. 47

A l'article 204, alinéa unique, 2^o, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 23 juillet 1962, 24 mars 1978, 21 février 1985, 9 mars 1989 et 18 juillet 1991, après les mots « de l'article 80, alinéas 1^{er} et 2 » sont ajoutés les mots « ou de l'article 198 ».

Art. 48

A l'article 206, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 18 juillet 1991, après les mots « article 52^{ter} », sont insérés les mots « ou à l'article 142, § 2 ».

HOOFDSTUK 2

Bepalingen van verschillende aard

Art. 49

Artikel 50, § 2, van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wetten betreffende de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De voordien opgerichte vennootschappen moeten hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet uiterlijk op 5 mei 1994. In die tussentijd blijven de met deze wet strijdige statutaire bepalingen van toepassing en blijven die vennootschappen in die mate onder de regeling van de vroegere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

De uitgiften van warrants die zijn afgesloten voor de datum van inwerkingtreding van deze wet blijven onder de regeling van de vroegere bestuursrechtelijke bepalingen ».

Art. 50

In artikel 165 van de wet van 20 juli 1991 houden de sociale en diverse bepalingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het woord « gewijzigd » wordt vervangen door het woord « aangepast ».

B) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De vennootschappen die de vorm aannemen van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid moeten hun statuten bij authentieke akte aanpassen ».

Art. 51

§ 1. De Koning kan, met het oog op de harmonisatie van teksten en er de verstaanbaarheid van te verhogen, de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen coördineren, aanpassen en vereenvoudigen.

Te dien einde kan Hij, zonder echter wijzigingen ten gronde aan te brengen :

1° de vorm wijzigen, inzonderheid de zinsbouw en de woordenschat, de schikking, de orde en de nummering van deze bepalingen, ze indelen in hoofdstukken, afdelingen en paragrafen en, in voorkomend geval, deze van een opschrift voorzien;

2° de redactie van deze bepalingen aanpassen om ze met elkaar in overeenstemming te brengen en de eenheid in de terminologie te bevorderen;

3° de verwijzingen naar andere artikelen van dezelfde wetten vervangen door de volledige tekst van

CHAPITRE 2

Dispositions diverses

Art. 49

L'article 50, § 2, de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935 dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les sociétés antérieurement constituées doivent mettre leurs statuts en harmonie avec les dispositions de la présente loi pour le 5 mai 1994 au plus tard. Dans l'intervalle, les dispositions statutaires contraires à la présente loi demeurent applicables et ces sociétés restent dans cette mesure régies par les dispositions législatives et réglementaires antérieures.

Les émissions de droits de souscription qui ont été conclues avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi restent régies par les dispositions réglementaires antérieures ».

Art. 50

A l'article 165 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le mot « modifiés » est remplacé par le mot « adaptés ».

B) L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Les sociétés qui adoptent la forme de la société coopérative à responsabilité limitée doivent adapter leurs statuts par acte authentique ».

Art. 51

§ 1^{er}. Le Roi peut mettre en concordance, adapter et simplifier les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, dans le but d'harmoniser les textes et d'en accroître la compréhension.

A cette fin, Il peut notamment, sans toutefois y apporter de modification de fond :

1° modifier la forme, notamment la syntaxe et le vocabulaire, la présentation, l'ordre et le numérotage de ces dispositions, les regrouper en chapitres, sections et paragraphes, le cas échéant en les dotant d'un intitulé;

2° adapter la rédaction de ces dispositions en vue d'assurer leur concordance et d'uniformiser leur terminologie;

3° remplacer les références aux autres articles des mêmes lois par le texte complet desdits articles,

deze artikelen, door ze in voorkomend geval te wijzigen, rekening houdend met de specifieke aard van de betrokken vennootschap;

4° de verwijzingen vervat in deze bepaling in overeenstemming brengen met de nieuwe nummering en met de bestaande wetgeving;

5° de verwijzingen naar de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen vervat in bepalingen van andere wetten in overeenstemming brengen met de wijzigingen aangebracht krachtens deze bevoegdheid.

§ 2. Het koninklijk besluit bedoeld in de vorige paragraaf treedt slechts in werking na bekrachtiging door de Wetgevende Kamers.

Art. 52

In artikel 256, § 1, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 december 1939 houdende het wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1983, worden de woorden « In geval van te late neerlegging, ter griffie van de rechtbank van koophandel, van een stuk dat er moet worden neergelegd overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen » vervangen door de woorden « In geval van niet-neerlegging of van te late neerlegging, ter griffie van de rechtbank van koophandel of bij de Nationale Bank van België, van een stuk dat er ter uitvoering van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen moet worden neergelegd in de vormen bepaald in artikel 10 of in artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ».

Art. 53

De voordien opgerichte vennootschappen moeten hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet, binnen een door de Koning te bepalen die niet minder mag bedragen dan een jaar en niet meer dan vijf jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de wet.

Art. 54

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze titel, met uitzondering van de artikelen 49 en 50. Artikel 49 wordt van kracht vanaf 5 februari 1993.

5 februari 1993.

T. MERCKX-VAN GOEY
M. DILLEN
G. GILLES
E. KNOOPS
H. OLAERTS
S. PLATTEAU
R. THISSEN

le cas échéant en les adaptant pour tenir compte des règles propres au type de société concernée;

4° mettre en concordance les références contenues dans les dispositions avec le nouveau numérotage et avec la législation en vigueur;

5° mettre en concordance les références aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales contenues dans les dispositions d'autres lois avec les adaptations y apportées en vertu de la présente habilitation.

§ 2. L'arrêté royal visé au paragraphe précédent n'entre en vigueur qu'après sa ratification par les Chambres législatives.

Art. 52

A l'article 256, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 64 du 30 décembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement modifié par la loi du 1^{er} juillet 1983, les mots « En cas de dépôt tardif au greffe du tribunal de commerce d'un document qui doit y être déposé conformément aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales » sont remplacés par les mots « En cas de non-dépôt ou de dépôt tardif au greffe du Tribunal de Commerce ou à la Banque nationale de Belgique d'un document qui doit y être déposé en exécution de disposition légales ou réglementaires dans les formes prévues à l'article 10 ou à l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ».

Art. 53

Les sociétés antérieurement constituées doivent rendre leurs statuts conformes aux dispositions de la présente loi dans un délai à fixer par le Roi qui ne peut être inférieur à un an et supérieur à cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la loi.

Art. 54

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur du présent titre, à l'exception des articles 49 et 50. L'article 49 entre en vigueur à partir du 5 février 1993.

5 février 1993.